

ULTREÏA



LES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DIE FREUNDE DES JAKOBWEGES
AMICI DEL CAMMINO DI SAN GIACOMO

ASSOCIATION HELVETIQUE

www.chemin-de-stjacques.ch
www.jakobusweg.ch

N° 48 - Nov 2011

Ultreïa est la publication officielle de l'Association helvétique des Amis du Chemin de St-Jacques. Vos textes, si possible sous forme informatique, sont les bienvenus. Veuillez les adresser à la rédaction.

Les pages d'Ultreïa sont ouvertes gratuitement à chacun de nos membres pour la publication de petites annonces, pour l'échange d'informations concernant le pèlerinage de St-Jacques ou pour trouver un compagnon de route. Toute reproduction, même partielle, est interdite sans autorisation.

Ultreïa ist das Organ der Schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges. Textbeiträge, möglichst in digitaler Form, sind stets willkommen und an die Redaktion zu richten. Ultereia steht den Mitgliedern auch für Kleinanzeigen, z.B. für den Austausch von Informationen oder die Suche nach Pilgerpartnern, gratis offen. Der Abdruck einzelner Artikel, ganz oder auszugsweise, bedarf der ausdrücklichen Genehmigung.

Adresse de la rédaction / Redaktionsadresse : Norbert Walti, Rte du Montéliza 66, 1806 St-Légier. E-mail : ultereia@chemin-de-stjacques.ch.

Délai rédactionnel / Redaktionsschluss Ultereia No 49: 29.02.2012

Editeur / Herausgeber

Les Amis du Chemin de St-Jacques / Die Freunde des Jakobsweges /
Amici del Cammino di San Giacomo – Association helvétique
Rue de l'Eglise, CH-1124 Gollion

Commission de rédaction / Redaktionskommission

Jacqueline Bernhard-Ménier (jbm), jacquelinebernhard@hispeed.ch

Otto Dudle (odu), odudle@bluewin.ch

Hans Dünki (dü), h.duenki@bluewin.ch

Josiane Gabriel (jga), josiane.gabriel@bluewin.ch

Fabiola Gavillet (fag), vollenweidergavillet@bluewin.ch

Erika Marquardt, (em), marqwefu@yahoo.de

Hans Rudolf Schärer (hrs), gr.sch@bluewin.ch

Irène Strebel (istr), Chamblandes 40, 1009 Pully

Norbert Walti (nwa), nwa@casalumiere.org

N'oubliez pas de consulter le site internet de notre Association. Le site est régulièrement actualisé. Adressez vos remarques ou informations directement au webmaster : webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Beachten Sie die Internet-Seite der Vereinigung. Sie wird laufend aktualisiert. Ihre Beiträge und Mitteilungen können Sie direkt an den Webmaster richten: webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Compte/Konto

Compte postal/Postkonto : 17-276098-4

Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1200 Genève

Editorial

« Les disciples firent ce que Jésus leur avait ordonné. Ils lui amenèrent l'ânesse et l'ânon, qu'ils couvrirent de leurs vêtements, et Jésus y monta. Alors le peuple, en foule, étendit ses vêtements sur le chemin. » (Mt. 21,6-7)

« Une fois que Don Quichotte et Sancho demeurèrent seuls... Rosinante commença de hennir, et le grison de braire. Le chevalier et l'écuyer prirent cela pour un très heureux augure. Mais les soupirs et les braiements du baudet furent en plus grand nombre que les hennissements du coursier. Sancho en conclut que son bonheur surpasserait celui de son maître. » (Miguel de Cervantes, *Don Quichotte de la Manche*, 2^{ème} partie, Chap 8)

Dès la préhistoire les animaux ont fait partie intégrante de l'épopée humaine. Les animaux ont nourri et vêtu l'homme bien avant Cro-Magnon. Puis ils ont partagé son quotidien, chiens pisteurs et rabatteurs à la chasse, chevaux coursiers et messagers, bêtes de trait et de somme, de garde et de compagnie. Ils ont contribué à l'enrichissement des humains autant que ceux-ci ont façonné la multitude des « races » de chiens et de chats, de chèvres et de bovins. Domestiqués et asservis, les animaux ont été entraînés dans la tourmente des passions, des violences et du pouvoir humains, jeux du cirque chez les Latins, les éléphants d'Hannibal franchissant le col du Mont-Cenis, les montreurs d'ours... Ces épisodes d'ombre répondent à des comportements plus respectueux : la compassion de

saint François d'Assise pour toutes les créatures, l'empathie des Amérindiens pour le mythique bison, la connivence des chamans avec plantes et animaux. Très tôt les humains ont projeté leurs aspirations, leurs fantasmes et leurs craintes sur le monde animal : peintures rupestres d'Altamira et de Lascaux, chats, serpents et crocodiles déifiés en Egypte ; créatures fantastiques dans les cultures précolombiennes, grecque, africaines et asiatiques.

Ce numéro d'Ultreïa consacre son thème central aux animaux sur les chemins de Saint-Jacques. Sans cesse les pèlerins côtoient de près le monde animal, y participent, souvent involontairement. Les marches prolongées affinent la sensibilité et ouvrent notre mental à des visions banales en apparence, mais riches de sens : vol d'oiseaux, norria des fourmis, traces sur le sol ou danse des papillons. Pour certains pèlerins, le *Camino* est une double grande aventure partagée avec un compagnon à quatre pattes. Une errance qui peut comporter passablement d'abnégation. Pour tous les autres pèlerins, il s'agit de rencontres fortuites, qui souvent déclenchent un ancestral mouvement instinctif de crainte, l'étonnement ou l'admiration. A vous, auteurs d'articles si vivants, vont nos vifs remerciements pour votre participation et collaboration. Que de beaux récits, parcourus d'émotion et de réflexions sensibles, qui nous font partager de grands moments sur le *Camino* !

Norbert Walti

Editorial

„Die Jünger gingen und taten, was Jesus ihnen aufgetragen hatte. Sie brachten die Eselin und das Fohlen, legten ihre Kleider auf sie, und er setzte sich darauf.“ (Mt. 21,6-7)

„Don Quijote und Sancho blieben allein zurück... Rosinante begann zu wiehern und der Graue seine Seufzer auszustossen, was von beiden, dem Ritter und dem Schildknappen, für ein gutes Zeichen gehalten wurde. Jedoch, die Wahrheit zu sagen, war das Aufseufzen und Iahen des Grauen viel anhaltender als das Wiehern des Gauls, woraus Sancho schloss, sein Glück werde das seines Herrn überragen.“ (Miguel de Cervantes, *Don Quijote*, 2. Buch, 8. Kap.).

Seit Urzeiten gehen Tiere an der Seite des Menschen. Lange vor Cro-Magnon haben sie den Menschen ernährt und gekleidet. Sie haben immer seinen Alltag geteilt: als Spür- und Jagdhunde, als Streitrosse und Kurierpferde, als Zug- und Lasttiere sowie als Wächter und Begleiter. Sie haben zur Bereicherung des Menschen ebensoviel beigetragen wie der Mensch seinerseits zur Rassenvielfalt von Hunden und Katzen, Ziegen und Rindern beigesteuert hat. Zu seinem Nutzen domestizierte der Mensch die Tiere. Die Römer richteten sie für Wettkämpfe und Hetzjagden ab. Elefanten halfen Hannibal bei der Überquerung des Mont-Cenis und Bärenführer treten noch heute auf Jahrmärkten auf...

Diesen düsteren Episoden steht das Mitgefühl des heiligen Franz von Assisi mit allen Geschöpfen gegen-

über, ebenso die Ehrfurcht der Indianer vor den Bisons oder die tiefe Verbundenheit der Schamanen mit Pflanzen und Tieren. Seit jeher hat der Mensch seine Hoffnungen wie seine Wahnvorstellungen und Ängste auf Tiere projiziert. Davon zeugen etwa die Höhlenmalereien von Altamira und Lascaux. Die alten Ägypter verehrten Katzen, Schlangen und Krokodile als Gottheiten. Ebenso fantastische Schöpfungen finden sich in der präkolumbianischen, griechischen, afrikanischen und asiatischen Kultur.

Der Schwerpunkt dieser *Ultreia*-Ausgabe ist den Tieren auf den Jakobswegen gewidmet. Pilger kommen ständig mit Tieren in Berührung, nicht immer freiwillig. Langes Gehen öffnet unsere Sinne für die scheinbar banalen, doch umso wertvolleren Dinge: wir werden empfindsamer für den Zug der Vögel, den Fleiss der Ameisen, die Vielfalt der Tierspuren und den Tanz der Schmetterlinge. Für die einen Pilger ist der *Camino* ein doppeltes Abenteuer, indem sie es mit einem vierbeinigen Begleiter teilen, ein Wagnis, das auch Selbstverzicht verlangt. Für alle andern Pilger sind Tiere Zufallsbegegnungen, die oftmals instinktiv Furcht, Verwunderung oder auch Freude auslösen. Allen, die mit ihren so lebendigen Berichten zu diesem Heft beigetragen haben, gilt unser herzlicher Dank. Es sind schöne, bewegende Schilderungen, die grosse Momente des *Camino* in Erinnerung rufen!

Norbert Walti
(Übers.: em)

Sommaire / Inhalt

Editorial	1
Editorial.....	2
Billet du président	5
Grusswort des Präsidenten	6
Agenda	7
Actualités / Aktuell	8
Einweihung des Anschlussweges Basel - Jura - DreiSeen	8
Inauguration de la bretelle de raccordement Bâle-Payerne	10
Jubiläum – 10 Jahre Jakobspilgerstamm St. Gallen	11
Jubilé – les 10 ans du stamm de St-Gall.....	12
Generalversammlung vom 19./20. März 2011 in Rapperswil.....	13
Assemblée Générale des 19 et 20 mars 2011 à Rapperswil.....	15
« Le pèlerinage est plus qu’une randonnée ! »	16
„Pilgern ist mehr als wandernd unterwegs sein“	18
Brienzwiler: Hospitaleros/Hospitaleras gesucht für 2012.....	20
Le gîte de Brienzwiler cherche hospitaleros/-as pour 2012.....	20
Kennen Sie Fadrique de Basilea?.....	21
Fadrique de Basilea.....	21
Pilgern und Tiere/ Pèlerinage et Animaux	22
Hoch zu Pferd zum Grab des Apostels	22
A cheval jusqu’à la tombe de l’Apôtre.....	24
Pilgern mit dem Hund?	27
Le Chemin avec un âne, deux ânes et des enfants.....	30
Der streunende Hund	33
Une rencontre émouvante	34
Scharf auf Pilger	35
Ein hilfloser Schreihals	36
Le molosse de Lascabanes	36
Der „böse“ Hund	38
Une rencontre inattendue.....	39
Ein <i>Toro</i> mitten auf dem Pilgerweg.....	40
Le poney Banderilla fut un bonheur.....	41
Fütterung der Mini-Saurier	42
Eine Kobra im Schweizer Wald?	43

SOMMAIRE / INHALT

Vögel, Schlangen, Hund und Wildkatze – alles an einem Tag	45
Même les chiens aiment les pèlerins	46
Sur le seuil du <i>Teatrillo</i>	46
<i>Chinches de cama - Bettwanzen - Punaises</i>	47
Pèlerinage / Pilgern	49
Marche d'été de Martigny à Genève	49
Sommerwanderung von Martigny nach Genf	51
Zum ersten Mal in Aubrac	53
Première en Aubrac	54
Ökumenischer Pilgerweg: von der Neisse an die Werra	56
Pèlerinage œcuménique : de la Neisse à la Werra.....	59
Littérature / Literatur	61
Empfehlungen aus unserem Buchversand	61
Bibliothèque des Amis du Chemin de St-Jacques	62
Bibliothek der Freunde des Jakobsweges	62
Trouvailles jacquaires	64
Peregrino	64
Pilger	64
Pèlerin	65
Kunst am freiburgischen Jakobsweg.....	66
Œuvres d'art au long du Chemin jacquaire fribourgeois	67
Tour d'horizon / Rundschau	68
Die zehn Ge(h)bote für Pilger	68
Les dix (dé)marches du Pèlerin	69
Auf dem Wege	70
Petit maillon d'une immense chaîne	71
Rencontres informelles / Pilgerstamm	72
Contact / Kontakt.....	73

Ultreia No 49 – mai 2012

Thème : Le pèlerinage à Jérusalem / Die Wallfahrt nach Jerusalem.
Votre contribution est bienvenue. / Ihr Beitrag ist uns willkommen.
Envoi à / Senden an: Rédaction Ultreia, ultreia@chemin-de-stjacques.ch

Billet du président

Comme le dit la chanson du pèlerin, E sus eia, toujours plus loin, toujours plus haut, sera ma devise, aussi bien pour le fonctionnement de notre association que pour la collaboration avec d'autres ! Il nous faut améliorer la communication

- vers la faïtière : nous avons trouvé une solution efficace pour publier ses informations sans devoir créer un site propre, qu'il serait difficile de faire connaître : chaque association publie aussi les informations de la faïtière sur son propre site, en particulier ses liens. Cela permet à l'internaute de trouver facilement toutes les informations publiées.

- vers les membres : le comité envisage de créer une *Newsletter* (circulaire par e-mail) permettant de communiquer rapidement et économiquement avec tous les membres de l'association.

Une *Newsletter* n'est rien d'autre pour nous qu'un e-mail bilingue (français/allemand, typiquement 1 page par langue) mentionnant des nouvelles récentes avec généralement quelques références sur des informations disponibles sur Internet (sites, images, photos...). Elle serait transmise à toutes les personnes d'une liste de distribution définie par leurs adresses e-mail après approbation par le comité.

Afin de tester les adresses e-mail de notre fichier, j'ai envoyé aux membres ayant fourni leur adresse e-

mail le questionnaire « Santiago » du projet de recherche de l'université d'Amsterdam fait conjointement avec celle de Santiago, cherchant à définir le profil du pèlerin effectuant le dernier bout du chemin de St-Jacques de Compostelle au Finistère. Mais l'essentiel était de pouvoir vérifier vos adresses e-mail afin de pouvoir les corriger et les compléter.

L'objectif est de pouvoir vous communiquer rapidement des informations récentes sur des événements passés ou futurs concernant le chemin de Saint-Jacques, pouvant aussi venir des membres. Cela pourrait se faire selon les besoins, mais au maximum une fois par mois. Si ce n'est déjà fait, merci de communiquer votre adresse e-mail pour figurer sur cette liste de distribution, si vous le souhaitez, en envoyant un e-mail à

membres@chemin-de-stjacques.ch. Toutes les précautions ont été prises pour que vos adresses n'induisent pas de spam.

Cette *Newsletter* compléterait les informations d'Ultreia et permettrait de renforcer les liens entre les membres et d'améliorer l'efficacité de la communication. Je me rends compte de plus en plus de l'énorme expérience que vous avez accumulée et qui pourrait être partagée efficacement dans l'intérêt de tous.

Ultreia ! E sus eia !

Henri Röthlisberger

Grusswort des Präsidenten

E sus eia, „immer weiter, immer höher“, wie es im Jakobuslied steht, wird mein Leitwort sein, für unsere Vereinigung sowie für die Mitarbeit mit den anderen!

Wir müssen die Kommunikation stets verbessern:

- einerseits zur Dachorganisation. In diesem Bereich haben wir folgende Lösung gefunden: Anstatt für den Dachverband eine eigene Homepage einzurichten, die kaum beachtet würde, sollen die diesbezüglichen Informationen, vorwiegend in Form von Links, auf der Homepage aller Beteiligten angezeigt werden. So können die Internauten die Informationen der Vereine leicht auffinden.

- andererseits zu den Mitgliedern. Der Vorstand plant, einen *Newsletter* (Rundschreiben per E-mail) zu schaffen, was eine rasche und kostengünstige Kommunikation mit allen Mitgliedern ermöglicht.

Ein *Newsletter* ist für uns nichts anderes als ein zweisprachiges E-mail (Deutsch/Französisch, normalerweise 1 Seite pro Sprache), das über Neuigkeiten informiert und in der Regel Hinweise auf Informationen im Internet enthält (Webseiten, Bilder, Fotos...). Sobald der Vorstand sein Einverständnis gibt, würde der *Newsletter* allen Personen zugestellt, die uns ihre E-mail-Adresse geschickt haben, um auf der Verteilerliste zu figurieren, die jetzt eingerichtet wird.

Als Test habe ich den Fragebogen eines gemeinsamen Forschungs-

projekts der Universität Amsterdam und der Universität Santiago versandt; Ziel des Projekts ist, das Profil eines Pilgers auf dem letzten Wegstück des *Camino* von Santiago nach Finisterre an der Atlantikküste zu erstellen. Beim Versand ging es indes primär um die Überprüfung der E-mail-Adressen, um diese allenfalls korrigieren und ergänzen zu können.

Der *Newsletter* möchte unsere Mitglieder stets aktuell über vergangene oder zukünftige Ereignisse betreffend den Jakobsweg informieren, wobei die Informationen durchaus von den Mitgliedern selber stammen können. Der Versand würde je nach Bedarf, aber höchstens einmal pro Monat, erfolgen. Falls Sie am Empfang des *Newsletter* interessiert sind, aber unser letztes E-mail nicht erhalten haben, dann schicken sie doch bitte ein E-mail an mitglieder@jakobusweg.ch, damit wir Sie in unsere Verteilerliste aufnehmen können. Wir behandeln die Angaben vertraulich, so dass Sie keine Spams erhalten.

Der *Newsletter* würde die Informationen des *Ultreia* ergänzen, die Verbindung unter den Mitgliedern stärken und die Kommunikation verbessern. Ich stelle je länger, desto mehr fest, dass bei uns ein riesengrosser Schatz an Pilgererfahrung vorhanden ist, die so effizienter ausgetauscht werden könnte, im Interesse aller!

Ultreia! E sus eia!

Henri Röthlisberger

Agenda

Quoi ? Was?	Quand ? Wann?	Où ? Wo?
Novemberforum: Walter Hehli, „Man muss wie Pilger wandeln.“ Auf dem Jakobsweg vom Toggenburg bis ans Ende der Welt	03.11., 19h00	Zürich, Pilgerzentrum St. Jakob
Novemberforum: Andreas Bruderer, „Ich bin ein Pilger, der sein Ziel nicht kennt.“ Gedanken zur Pilgerspiritualität	17.11., 19h00	
Pilgernd durch die Nacht ins neue Jahr: über den Albis nach Kappel	31.12., 21h00	Zürich, Kirche St. Jakob
Assemblée Générale Generalversammlung	17./18.03.2012	Bulle/Gruyère
Marche d'été Sommerwanderung	07.07-14.07.2012	Chur-Disentis

Appel urgent : poste de secrétaire francophone à repourvoir

La secrétaire de langue française remet son mandat pour la prochaine assemblée générale en 2012. Le poste comporte d'une part les tâches du secrétariat central, d'autre part celles du secrétariat de langue française : rédaction des procès-verbaux des séances du comité et des Assemblées Générales ; contacts avec les pèlerins, par E-mail ou téléphone, établissement et envoi des crédenciales, conseils, correspondance, etc.

Si vous comprenez et parlez suffisamment l'allemand et disposez de compétences rédactionnelles, si vous connaissez les chemins de St-Jacques et les différents guides, alors n'hésitez pas à prendre contact avec

Claire-Marie Nicolet,

Tél : 022 776 12 08 ; E-mail : secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch

Actualités / Aktuell**Einweihung des Anschlussweges Basel - Jura - DreiSeen**

Am Samstag, 25. Juni, traf sich eine Schar von etwa 60 Pilgern in der St. Jakobskirche in Basel, um gemeinsam die Einweihung des neuen Anschlussweges an die Via Jacobi von Basel nach Payerne zu feiern. Zuerst gab es herzliche Begrüssungen mit bekannten und weniger bekannten Pilgern. Wir erhielten den Pilgerstempel. Dann führte uns ein kurzer Spaziergang nach Brüglingen auf das Gelände der ehemaligen Grün 80.



Auf dem Weg von St. Jakob zum Bruderholz in Basel

Dort wurden wir von Vertretern der Projektgruppe Basel-Jura-DreiSeen-Weg, der Politik, des Tourismus BL und der Kirche willkommen geheissen. Der mit der Gegend vertraute Volkskundler Dominik Wunderlin führte uns in das erfolgreich vollendete Projekt ein, das in nur gerade 12 Monaten verwirklicht worden war. Der DreiSeen-Weg schliesst eine lange beklagte Lücke im europäischen Jakobswegnetz von Süddeutschland Richtung Genfersee. Guido Büchi von der Heiliggeistkirche gab seiner Freude über das Erreichte Ausdruck und zitierte

ein schönes Gedicht. Nationalrätin Anita Lachenmeier-Thüring, Vertreterin des Kantons BS, bedauerte, dass die Langsamkeit in unserer Zeit keinen Platz mehr hat. Ist dies das Ziel?, fragte sie sich und uns. In der Langsamkeit können sich gute Gedanken und Ideen entwickeln, nicht in der Eile. In der Natur erfährt man den Sinn der Langsamkeit.

René Eichenberger, Präsident von Tourismus BL, stellte sich die Frage: Was hat Pilgern mit Tourismus zu tun? Pilgern ist erwiesenermassen ein Wirtschaftsfaktor. So bringt ein Pilger im Tagesdurchschnitt immerhin Fr. 40.- in die Region. Pilgern ist sanfter Tourismus.

Samuel Lutz vom Verein Jakobsweg.ch zitierte: „Nun geht den Weg, macht den Schritt! Jakobswege sind Wege der Begegnung.“ Lutz erwähnte drei Begegnungsebenen: Begegnung mit Sprache/Kultur, mit Spiritualität/Konfession, mit sich selbst und mit Gott. Der Weg sei ein Aufbruch in die Ruhe, sagte Samuel Lutz. Er schloss mit persönlichen Erlebnissen auf seinem Weg: Beim Überqueren eines Flüsschens bei Orvin dachte er daran, dass seine Frau von dem Ort kommt; in La Neuveville ging ihm durch den Kopf, dass seine Mutter von dort stammte. Kennen wir Pilger nicht alle solch eindrückliche, mystische Fügungen?

Karin Merazzi-Jacobson, Projektleiterin des Anschlussweges, bedankte sich bei all den Helfern, die

das Projekt durch ihren Freiwilligeneinsatz überhaupt ermöglicht hatten. Ebenso dankte sie für die gute Aufnahme, wo immer das Projektteam vorstellig wurde. Nicht zu vergessen die Chaîne Viniterra aus Twann, die den Wein zum anschliessenden Apéro stiftete. Eine Zweierdelegation aus dem benachbarten Süddeutschland wurde willkommen geheissen. Mit der Einweihung des DreiSeen-Weges besteht nun eine durchgehende Verbindung vom „Himmelreich-Jakobsweg“ (Hüfingen – Basel) zur Via Jacobi. Karin Merazzi-Jacobson dankte zum Schluss insbesondere Dominik Wunderlin für seinen grossen, fachkundigen Einsatz.

Nicht unerwähnt bleiben soll Karlheinz Besler, der „Marathon-Man“, von den Jakobusfreunden Breckerfeld (Nähe Dortmund). Er war eigens im Nachtzug für die Einweihung angereist, da er 2012 mit etwa 35 Pilgern aus Deutschland auf diesem Verbindungsweg pilgern möchte und sich vorher ein Bild über die Wegführung und die Infrastruktur machen wollte.

Beim Apéro kamen wir miteinander ins Gespräch. Bevor es auf den Weg ging, erteilte uns Elsbeth Caspar von der Bildungsstelle der katholischen Kirche Biel den Pilgersegen mit einem Gebetstext aus dem Jahr 1073 (erhalten in einem Messbuch aus Vic bei Barcelona). Die Theologin rief uns auf, Fuss für Fuss auf diesen Weg zu setzen. Jeder Weg beginnt mit dem ersten Schritt. So zogen wir wohlgemut auf den Weg, den DreiSeen-Weg.

Später, beim Picknick, vertieften sich die Kontakte. Nach dem Es-

sen schlug Elsbeth Caspar, die uns leitete, vor, 45 Minuten lang im Schweigen, nur auf unser Aus- und Einatmen achtend, zu pilgern. Eine eindruckliche Erfahrung. Danach ging es munter weiter, bis wir am Ziel, der Abtei Mariastein, eintrafen. Dort nahm unser Präsident Henri Röthlisberger die Gelegenheit wahr, sich bei der Projektgrup-



Am Ziel: Klosterkirche Mariastein

pe für die Einladung zu bedanken und ihr für den Erfolg zu gratulieren. Pater Notker, der uns im Namen der Klostergemeinschaft herzlich begrüsst, sagte zum Abschluss sinnigerweise: Auf dem Weg gibt es Orte, an denen uns der Himmel ganz nahe kommt.

Erika Marquardt-Wenger
 Weginformationen, Unterkünfte:
www.jakobsweg.ch/home/wegstrecken/anschlussweg-basel-jura-dreiseenweg/



Inauguration de la bretelle de raccordement Bâle-Payerne

Samedi 25 juin 2011 une soixantaine de pèlerins se rassemblent dans l'église St-Jacques à Bâle pour fêter le raccordement Bâle-Payerne au Chemin de St-Jacques en Suisse. Après avoir reçu la bienvenue et un tampon, une courte promenade amène les pèlerins à Brüglingen sur le site de l'ancien Grün 80.

Là les attendent les représentants du projet, de la politique, du tourisme de Bâle-Campagne et de l'Eglise qui leur souhaitent la bienvenue. Dominik Wunderlin, vice-directeur du musée de la Culture de Bâle-Ville, présente le projet devenu réalité en 12 mois. Cette bretelle met fin à un « trou » dans le réseau européen des chemins de St-Jacques, du sud de l'Allemagne au lac Léman. Anita Lachenmeier-Thüring, conseillère nationale du canton de Bâle-Ville, regrette que notre époque ne laisse pas plus de place à la lenteur qui permet à la pensée et aux idées de se développer. Dans la nature on apprend le sens de la lenteur. René Eichenberger, président du tourisme de Bâle-Campagne se pose la question: Qu'est-ce que le pèlerin a à voir avec le tourisme? De toute évidence il est aussi un facteur économique puisqu'un pèlerin dépense quand même en moyenne CHF 40 par jour. C'est donc une forme de « tourisme doux ».

Le pasteur Samuel Lutz de l'association Jakobsweg.ch insiste sur l'importance du chemin et y voit trois niveaux de rencontres: les langues et la culture, la spiritualité et la religion, être avec soi et avec Dieu. Le chemin devrait être un départ pour la quiétude.

Karin Merazzi-Jakobson, cheffe du projet, remercie tous les bénévoles qui ont rendu ce projet possible et, en particulier Dominik Wunderlin pour son engagement très professionnel. Karlheinz Besler se réjouit de cette nouvelle liaison qu'il est venu tester pour les 35 amis de St-Jacques de Breckerfeld (près de Dortmund).

Elsbeth Caspar de l'église catholique de Bienne lit une prière tirée d'un texte de 1073 et pas à pas on se met en route sur ce chemin des Trois Lacs. Après le pique-nique Elsbeth Caspar nous propose de marcher en silence pendant 45 minutes en se concentrant sur sa respiration. Nous arrivons joyeux et contents à l'abbaye de Mariastein où notre président Henri Röthlisberger félicite toute l'équipe du projet pour le succès de ce nouveau chemin. Le Père Notker de l'abbaye aura le mot de la fin : Sur le chemin il y a des endroits qui nous rapprochent du ciel.

Erika Marquardt-Wenger
(Trad. et rés. : jga)



Mariastein, un endroit qui nous rapproche du ciel

Jubiläum – 10 Jahre Jakobspilgerstamm St. Gallen

Vor zehn Jahren hatten Joseph Brunner, Franziska Kehl und ich die Idee, einen Pilgerstamm in St. Gallen zu eröffnen. Dabei dachten wir an Leute, die den Jakobsweg bereits aus eigener Erfahrung kannten, wie auch an solche, die sich auf eine Pilgerreise vorbereiten und Antworten auf ihre Fragen oder Tipps bekommen wollten. Seit dem 26. Juni 2001 treffen sich am letzten Dienstag des Monats regelmässig zwischen 15 und 25 Pilgerinnen und Pilger im spanischen Klubhaus „Hogar Español“ in St. Gallen, direkt beim Hauptbahnhof. Das Lokal hat ein spanisches Ambiente; es sind dort vorwiegend Leute aus Galicien tätig. Der Stamm verläuft zwanglos, ohne Traktanden. Die Gespräche ergeben sich von selbst. Das gemeinsame Thema „Pilgern auf dem Jakobsweg“ ist gegeben.

Am 28. Juni 2011 feierten wir das 10-jährige Bestehen des Pilgerstamms. Dazu spielte das Trio Cagiguá, dem auch ein Jakobspilger und Stammbesucher angehört, lateinamerikanische Musik.

Der Jubiläumsabend begann wie gewohnt um 19 Uhr, diesmal mit einem Apéro an der Bar. Es hat-

ten sich überraschend viele Leute angemeldet, rund 70 Personen. Im Verlauf der Jahre hat sich eine Adresskartei mit über 150 Namen von Pilgerstammbesuchenden angesammelt. Diese werden jeweils per Mail auf den nächsten Anlass aufmerksam gemacht. Der Apéro war gesponsert vom Verein Pilgerherberge St. Gallen, der 2007 aus dem Kreis der Pilgerstammesucher entstanden war.

Spontaner Applaus begrüßte am Jubiläum die zwei Kellner, welche die für 70 Personen in einer riesigen Pfanne zubereitete Paella in den Saal trugen. Beim Essen, begleitet von einem feinen Tropfen aus der Rioja, währte sich manches Herz in die Weiten des spanischen Pilgerweges versetzt.

Nicht fehlen durften auf den Tischen die „Pilgerchröpfli“ (Anisgebäck mit Muschelmotiv), die unser „Pilgerbäcker“ Markus Jud eigens für das Jubiläum hergestellt hatte.

Der Jubiläumsstamm widerspiegelte in guter Weise, was in den letzten 10 Jahren entstanden ist: ein Treffpunkt für Pilgerfreundinnen und -freunde aus der Ostschweiz sowie dem angrenzenden deutschen



Die drei Initianten Josef Schönauer, Joseph Brunner und Franziska Kehl

und österreichischen Ausland. Der Abend klang aus mit guten Gesprächen und grosser Dankbarkeit für das, was der Jakobsweg uns geschenkt hat.

Josef Schönauer

Fotos: Maria Nyffenegger

Tout le monde se réjouit



Jubilé – les 10 ans du stamm de St-Gall

Il y a maintenant dix ans qu'à l'initiative de Joseph Brunner, de Franziska Kehl et de moi-même, un lieu de rencontre jacquaire existe à St-Gall. L'idée était de permettre aux pèlerins de Compostelle d'échanger leurs expériences et aux nouveaux membres de glâner conseils et infos avant de se mettre en chemin. C'est ainsi que depuis le 26 juin 2001 de 15 à 25 pèlerins en moyenne (notre fichier d'adresses compte actuellement plus de 150 noms) se retrouvent le dernier mardi du mois au club « Hogar español » à l'ambiance typiquement galicienne, à deux pas de la gare centrale.

Nous y avons fêté le jubilé de ces rencontres saint-galloises le 28 juin 2011. Le Trio Catiguá, auquel appartient d'ailleurs l'un de nos pèlerins habitués du stamm, nous accompagna toute la soirée de son entraînante musique latino-américaine.



Le Trio Catiguá

L'apéro pris au bar et offert par notre association « Gîte de St-Gall » ouvrit les festivités auxquelles 70 personnes s'étaient inscrites !

Un tonnerre d'applaudissements accueillit les deux serveurs apportant la poêle de paella gigantesque dans la salle. Lors du repas arrosé d'un bon Rioja, plus d'un pèlerin nostalgique s'est certainement senti transporté en imagination sur le Chemin espagnol et ses vastes horizons.

La délicieuse « Coquille du Pèlerin » spécialement créée pour l'occasion par notre pâtissier attiré, Markus Jud, n'a pas manqué.

Le jubilé de notre stamm a tout à fait reflété ce qui s'est développé au cours de ces dix dernières années: des rencontres informelles destinées à nos amis pèlerins de la Suisse Orientale ainsi qu'à ceux des régions frontalières de l'Allemagne et de l'Autriche.

La soirée s'est poursuivie avec des conversations enrichissantes et un sentiment de profonde reconnaissance pour tout ce que le Chemin nous a apporté.

Josef Schönauer

Photos : Maria Nyffenegger

(Rés et trad. : jbm)

Generalversammlung vom 19./20. März 2011 in Rapperswil

Gegen 10 Uhr am Samstagvormittag trafen die Pilgerinnen und Pilger nach und nach am Bahnhof Rapperswil ein. Busse brachten die Schar zum Zisterzienserinnenkloster Mariazell nach Wurmsbach. In der Klosterkirche begrüsst die Äbtissin die Anwesenden höchstpersönlich. Eine der Nonnen gab einen kurzen Überblick über die 750-jährige Geschichte ihres Konvents. Die Kommunität zählt gegenwärtig 15 Schwestern. Zum Kloster gehört eine Schule mit 110 internen und externen Schülerinnen. Im Anschluss an ihre Ausführungen durften wir das mittägliche Stundengebet der Schwestern miterleben. Der Gesang sprach unmittelbar das Herz an.

Auf dem Weg zum Speisesaal bekamen wir das neue, zweckmässig eingerichtete Pilgerzimmer zu sehen. Im Speisesaal stand bereits der Imbiss bereit, bestehend aus einer nahrhaften Pilgersuppe mit Wiener Würstchen und Brot. Dazu durfte auch ein Gläschen Weisswein nicht fehlen. Für die Rückkehr nach Rapperswil zogen manche die Fahrt im Bus einer Regenwanderung vor.

Um 14 Uhr trafen sich alle im Rittersaal des sich majestätisch über der Altstadt erhebenden Schlosses zur Generalversammlung. Der Anlass, erstmals unter dem Vorsitz von Henri Röthlisberger, verlief in ruhiger, entspannter Atmosphäre. Die Wahl von drei neuen Vorstandsmitgliedern war unbestritten. Nach der GV bestand Gelegenheit zum Besuch der Pilgerherberge; deren grosszügig und liebevoll eingerichtete Räumlichkeiten lösten ein einhellig positives Echo aus.

Während des Aperitifs im Rathaus herrschte eine allseits gelöste Stimmung. Alte Freundschaften wurden aufgefrischt, neue konnten entstehen. Gegenseitig tauschte man Erfahrungen und Erlebnisse aus. Das Nachtessen fand im ehrwürdigen getäfelten Saal des geschichtsträchtigen Rathauses statt, dessen Bau auf das 15. Jahrhundert zurückgeht. Markus Thurnherr, ehemaliger Vizeammann von Rapperswil, hiess in seiner mit Witz vorgetragene Begrüssung – in Schweizerdeutsch und Französisch – die Gäste willkommen. Das Essen liess keine Wünsche offen, und der dazu kredenzte Stadtwein löste allenthalben die Zungen, so dass der Lärmpegel bald das zulässige Mass überstieg.

Der Sonntag begann mit einem eindrücklich gestalteten Pilgertottendienst in der Stadtpfarrkirche. Eine Jakobsstatue, aufgestellt vor dem Altar, zierte Muscheln, Rucksack, Hut, Wegschild und Pilgerstab. Die Predigt sowie die Lieder waren ganz auf das Thema Pilgern abgestimmt. Die anschliessenden Stadtführungen, einschliesslich der Besichtigung des Pilgerstegs, fanden bei strahlendem Sonnenschein statt. Mit den unterhaltsamen, oft in Anekdoten gekleideten Erklärungen zu Inschriften, Bildern, Denkmälern und Häusern wurde die ereignisreiche Vergangenheit des Städtchens Rapperswil wachgerufen.

Der Höhepunkt des Sonntags war das Paella-Essen im Saal des reformierten Kirchgemeindehauses. Die drei riesigen flachen Pfannen mit Paella – *con mariscos, con pollo*

ACTUALITES / AKTUELL

und vegetarisch – waren eine Augenweide, vom Gaumengenuss gar nicht zu reden: eine Spitzenleistung der Köche! Crèmeschnitten und Kaffee rundeten das schmackhafte

Essen ab. Damit fand die vom Vorbereitungsteam unter Bruno Kunz hervorragend organisierte GV 2011 ihren Abschluss.

Otto Dudle



Fotos: Henri Röhliberger und Sonja Weichelt

Assemblée Générale des 19 et 20 mars 2011 à Rapperswil

Samedi matin vers 10 heures pèlerines et pèlerins se rassemblent à la gare de Rapperswil où les attendent des bus qui vont les déposer à l'Abbaye cistercienne de Wurmsbach. L'abbesse leur souhaite la bienvenue dans l'église et une sœur expose brièvement les 750 ans d'histoire du couvent. La communauté compte actuellement 15 religieuses, mais c'est aussi une école de filles, 110 élèves externes et internes y font leurs études. Nous partageons la prière de midi avec les sœurs et le cantique nous va droit au cœur. En nous rendant à la salle à manger nous visitons la toute nouvelle chambre pour pèlerins de l'Abbaye. Pour le retour à Rapperswil les plus courageux marchent sous la pluie et les autres reprennent le bus.

A 14 heures tout le monde se retrouve pour l'assemblée générale dans la grande salle des chevaliers du château qui surplombe majestueusement la cité. Pour la première fois sous la présidence de Monsieur Henri Röthlisberger, l'assemblée se déroule dans une atmosphère tranquille et décontractée. L'élection de trois nouveaux membres du comité est incontestée. Après l'assemblée, visite du gîte pour pèlerins qui remporte un écho très favorable quant à son aménagement intérieur pratique et confortable. L'apéritif à l'Hôtel de Ville a permis de retrou-

ver d'anciennes connaissances et d'échanger expériences et aventures. Le souper est servi dans une salle lambrissée et chargée d'histoire de l'Hôtel de Ville. Ce bâtiment fut construit au 15^{ème} siècle comme le rappelle spirituellement Monsieur Markus Thurnherr, ancien vice-maire de Rapperswil, dans son allocution de bienvenue en suisse-allemand et en français. Le fin repas et le vin de la région délient les langues au point de ne plus s'entendre dans cette grande salle.

La journée de dimanche commence par un service religieux dans l'église paroissiale. Une statue de saint Jacques a été érigée devant l'autel, décorée de coquillages, d'un sac à dos, d'un chapeau, de panneaux indicateurs et d'un bourdon. Puis, sous le soleil, la visite guidée, agrémentée de nombreuses anecdotes, a permis d'admirer les anciennes maisons, les inscriptions et les peintures du riche passé de Rapperswil. Le point culminant de ce dimanche fut la *paella – con mariscos, con pollo* et végétarienne – servie dans la maison paroissiale de l'église réformée. Un régal pour tous et une performance pour le chef. Puis mille-feuilles et café mettent un point final à cette assemblée 2011 merveilleusement organisée par Monsieur Bruno Kunz et son équipe.

Otto Dudle (Trad. et rés. : jga)

« Le pèlerinage est plus qu'une randonnée ! »

Andreas Bruderer a pris officiellement la succession de Theo Bächtold le 1^{er} mars 2011. *Jacqueline Bernhard-Ménier*, francophone habitant en Suisse alémanique, s'est entretenue avec lui.

Ultreia : *Andreas, tu diriges maintenant le Centre de Pèlerinage St-Jacques à Zurich et exerces parallèlement la fonction de pasteur à la paroisse Aussersihl et à l'église de la City « Offener St. Jakob ». Pourrais-tu expliquer en quelques mots ton parcours jusque-là ?*

Andreas Bruderer : J'ai d'abord



enseigné à l'école primaire et ai bientôt constaté que ce métier ne me satisferrait pas à la longue. J'ai donc très vite opté pour la profession de pasteur qui me permet de ren-

contrer des personnes d'origines et d'âges très variés, ce qui me passionne. En outre, les questions philosophiques, spirituelles et en général religieuses m'intéressent spécialement. C'est la raison pour laquelle j'ai étudié la spiritualité ces sept dernières années et passé le Master récemment créé dans cette spécialité.

U. : *L'église ouverte de St Jacques à Zurich avec son Centre de Pèlerinage a un profil spécial. Qu'est-ce qui t'a poussé à postuler pour ce poste et dans cette paroisse ?*

A.B. : Le Chemin de Compostelle me fascine depuis ma première

expérience de pèlerin dans le cadre d'une formation continue pastorale en 1997 et cette fascination s'est confirmée lors de la poursuite du chemin en Espagne pendant un congé d'études. Il reste habituellement trop peu de temps à un pasteur dans une paroisse « normale » pour le pèlerinage. Il était donc logique que je pose ma candidature à ce poste axé sur le pèlerinage qui se libérait à l'église St Jacques, d'autant que cette paroisse citadine et ouverte offre une intéressante palette d'activités créatives et joue donc un rôle important dans notre Église nationale.

U. : *Avec quelles visions, idées et priorités es-tu entré en fonction ?*

A.B. : Le Centre de Pèlerinage de Zurich a maintenant 15 ans et il existe aujourd'hui en Suisse et ailleurs un véritable marché du pèlerinage proposant d'innombrables offres. Il faut donc tenir compte de cette réalité, l'époque des « pionniers » est dépassée et il s'agit d'adapter ses visions en conséquence. Dans cette situation, quatre points sont, d'après moi, à développer en priorité.

Tout d'abord, il est essentiel de renforcer l'aspect spirituel du pèlerinage, dans le sens où la foi en quelque sorte y revêt une autre forme (cela peut être aussi la méditation ou la messe). Le pèlerinage est donc plus qu'une randonnée ! Concrètement, nous y incluons des temps de silence méditatif, des visites de chapelles, des chants, sans oublier de continuer la tradition de la bénédiction, tout ceci nous permettant de retrouver nos racines chrétiennes sur le chemin.

Ma volonté est également de donner à la nouvelle génération le goût pour le pèlerinage spirituel, en reconduisant par exemple cette année encore comme préparation à la confirmation la nuit du pèlerinage conduite par une femme et un pasteur jeunes.

Troisièmement, il me paraît important qu'un plus grand nombre de paroisses encore offre des pèlerinages dans leur programme. Il faudrait qu'à moyen terme le thème du pèlerinage retrouve sa place fixe au sein de la formation des pasteurs de façon à ce que la pensée pèlerine se prolonge dans les paroisses de notre pays et que de jeunes pèlerins puissent par exemple y demander conseil avant de partir.

Et finalement, je voudrais voir le dialogue œcuménique et interreligieux se renforcer, au niveau du pèlerinage également. Une semaine de pèlerinage en dehors de l'Europe, en Inde par exemple, engendrerait sans aucun doute un échange passionnant.

U. : Quel est ton bilan actuel, après presque six mois de pratique ?

A.B. : Je suis toujours convaincu de mon travail dont le pèlerinage représente la plus grande partie mais laisse néanmoins place à maints autres aspects enrichissants comme la méditation ou la contemplation. Je me trouve ainsi depuis le début confronté à un grand nombre de personnes émanant d'horizons très divers. Ma collègue pasteur et moi-même ne sommes pas, chacun dans son domaine, les fondateurs mais les successeurs à Stauffacher et il nous faut faire la part des

choses entre ce qui a encore sa place ou non dans nos agendas. Il s'agit également de procéder à des aménagements. Il me semblerait par exemple plus approprié de se contenter dans la mesure du possible de prestations plus simples dans le cadre de nos pèlerinages de groupe sur les chemins, il faudrait évidemment demander leur avis aux participants. Il demeure que les journées de pèlerinage tous les quinze jours ainsi que le stamm mensuel apportent les contacts personnels précieux importants à notre Centre.

U. : Que trouves-tu spécialement fascinant dans ton travail ?

A.B. : Ce que je trouve fascinant est d'une part les gens et leurs vécus si divers. Je pense là au stamm où les pèlerins échangent leurs expériences avec enthousiasme, où l'on sent le feu intérieur qui anime le vrai pèlerin. D'autre part, les horizons nouveaux qui s'ouvrent à moi me passionnent. Aussi bien au Centre de Pèlerinage qu'à l'église St-Jacques. J'ai eu pour la première fois l'occasion de participer activement aux journées de l'Eglise évangélique à Dresde ; le pèlerinage de groupe du Puy à Conques fin juin a lui aussi été une première inoubliable et je me rappelle avec plaisir la récente fête de la Saint-Jacques empreinte de collégialité et de respect à Stauffacher.

U. : Quelle est pour toi l'importance des relations avec nos amis pèlerins romands et avec la scène pèlerine helvétique en général ?

A.B. : Je me réjouis que des pèlerins émanent de pays et de cultures

très différents partagent la même ferveur pour le Chemin. La relation avec la scène pèlerine helvétique en général, particulièrement avec nos amis pèlerins romands, est très importante à mes yeux et demande à être développée. La voie principale qui traverse notre pays de la Suisse alémanique à la Suisse romande nous unit. Ainsi, Jacques qui est né à Vevey participe régulièrement aux journées de pèlerinage ainsi que Marlyse de La Tour-de-Peilz et Emma, de Sion. Notre centre de pèlerins est ouvert à tous. Quelles que soient nos origines géographiques, nous sommes tous des pèle-

rins ayant le même but et regardant dans la même direction, les yeux levés vers le ciel.

Andreas Bruderer

Andreas Bruderer, né en 1950 à St-Gall a été pasteur durant 20 ans à Goldach puis 7 ans à Urdorf. Son épouse Irène étudie actuellement l'ethnologie et s'intéresse au pèlerinage. Leurs trois enfants sont adultes.

Infos en allemand :

www.pilgerzentrum.ch

www.offener-st-jakob.ch

„Pilgern ist mehr als wandernd unterwegs sein“

Am 1. März dieses Jahres hat Pfarrer Andreas Bruderer die Nachfolge von Theo Bächtold als Leiter des Pilgerzentrums St. Jakob in Zürich angetreten. Dieses ist der Kirchgemeinde Zürich-Aussersihl mit ihrer City-Kirche „Offener St. Jakob“ am Stauffacher angegliedert. *Jacqueline Bernhard-Ménier* hat sich mit Andreas Bruderer unterhalten.

Ultréïa: *Du leitest nun das Pilgerzentrum St. Jakob in Zürich. Wie sah dein Weg dahin aus?*

Andreas Bruderer: Mein erster Beruf war Primarlehrer. Schon bald habe ich realisiert, dass mich diese Tätigkeit auf die Dauer nicht zufrieden stellt. Sehr schnell habe ich mich deshalb entschieden, Pfarrer zu werden. Hier kann ich mit Menschen unterschiedlicher Herkunft und aller Altersstufen arbeiten. Hinzu kommt, dass mich die vertiefte Auseinandersetzung mit philosophischen, spirituellen, allgemein menschlichen und so in

einem weiten Sinne religiösen Fragen schon immer interessiert hat. Deshalb habe ich während der letzten sieben Jahre ein Nachdiplomstudium in Spiritualität abgeschlossen.

U.: *Die City-Kirche „Offener St. Jakob“ hat als Kirchgemeinde ein ganz besonderes Profil. Was hat dich veranlasst, dich gerade hier zu bewerben?*

A.B.: Der Jakobsweg fasziniert mich seit meiner ersten Pilgererfahrung im Jahre 1997. Einem Pfarrer in einer „normalen“ Kirchgemeinde bleibt für das Pilgern nur wenig Zeit. Die Bewerbung an eine Pilgerkirche war deshalb folgerichtig. Die Stadtgemeinde bietet neben dem eigentlichen Pfarramt und dem Pilgern eine interessante Palette von weiteren Aktivitäten an.

U.: *Mit welchen Visionen und Schwerpunkten hast du das Amt angetreten?*

A.B.: Als unser Zentrum vor 15 Jahren gegründet wurde, war das Pilgern noch nicht so in aller Munde wie heute. Das gilt es auch bei den Visionen zu berücksichtigen. Heute besteht ein eigentlicher Pilgermarkt mit den unterschiedlichsten Angeboten. In dieser Situation sehe ich vier Schwerpunkte:

1. Für mich ist es wichtig, den spirituellen Aspekt des Pilgerns zu stärken. Unter Spiritualität verstehe ich einen Glauben, der äusserlich Gestalt annimmt. Das kann in der Meditation, im Gottesdienst oder eben beim Pilgern der Fall sein. Pilgern ist mehr als wandernd unterwegs sein. Konkret zeigt sich dies beispielsweise, indem wir Schweizeiten mit meditativem Gehen einhalten, uns in Kapellen mit der religiösen Tradition des Weges verbunden wissen oder die alte Tradition des Pilgersegens weiterführen.
2. Es ist es mir ein Anliegen, die Freude am Pilgern an künftige Generationen weiterzugeben.
3. Das Pilgern ist bereits in vielen Gemeinden verankert. Hier gilt es, mit der Arbeit weiterzufahren. Zudem möchte ich das Pilgern vermehrt in die Ausbildung der Pfarrerrinnen und Pfarrer einfließen lassen.
4. Ich finde es wichtig, dass Ökumene und interreligiöser Dialog verstärkt auch beim Pilgern zum Tragen kommen.

U.: *Wie sieht deine Bilanz nach fast sechs Monaten im Amt aus?*

A.B.: Ich bin nach wie vor fasziniert von meiner vielseitigen Arbeit am Stauffacher. Meine Kollegin im Amt und ich sind hier nicht die

Gründer, sondern die Nachfolger. Wir müssen genau überlegen, was noch Platz hat. Beim Pilgerzentrum sind mir das Tagespilgern und der Stamm ganz besonders wichtig. Hier entstehen die für das Pilgern ganz wertvollen persönlichen Kontakte. Auf den Pilgerreisen des Zentrums möchte ich mich, wenn immer möglich, auf die Einfachheit besinnen.

U.: *Was findest du an deiner Arbeit besonders spannend?*

A.B.: Zum einen ist es die persönliche Begegnung mit Menschen unterschiedlicher Herkunft. Auch meine erstmalige Beteiligung am Evangelischen Kirchentag in Dresden hat dazu Gelegenheit gegeben. Zum andern fasziniert mich die Möglichkeit für Neues, sowohl im Pilgerzentrum wie auch im „Offenen St. Jakob“.

U.: *Welche Bedeutung hat für dich die Beziehung zu unseren welschen Pilgerfreunden und zur schweizerischen Pilgerszene?*



Andreas Bruderer (Mitte) beim Montagspilgern

A.B.: Ich freue mich, dass das Pilgern Länder und Kulturen einander näherbringt. Die Beziehung zur

Vereinigung der Freunde des Jakobsweges und hier insbesondere zu den welschen Pilgern ist wichtig. Unser Zentrum steht ja allen Interessierten offen und versteht sich als Teil der vielsprachigen Schweizer Pilgergemeinde. Der Weg durch

die Schweiz verbindet uns. Das Tagospilgern unseres Zentrums führt regelmässig auch in die Romandie. Letztlich sind wir alle Pilger. Wir haben das gleiche Ziel und blicken in die gleiche Richtung: zum Himmel.

(Übers. und Rés.: dü)

Brienzwiler: Hospitaleros/Hospitaleras gesucht für 2012

Die Pilgerherberge Brienzwiler hat seit ihrer Eröffnung an Ostern 2011 bis Ende August schon weit über 300 Gäste beherbergt.

Als Hospitalero, Hospitalera wohnen Sie in der Herberge für 1 oder 2 volle Wochen. Sie halten das Haus im Schuss und bewirten die Gäste mit Frühstück und in der Regel auch mit Abendessen. Neben den anregenden Gesprächen mit den Pilgerinnen und Pilgern bleibt freie

Zeit für Ausflüge, etwa ins Freilichtmuseum Ballenberg oder an den See – Dienst und Ferien kombiniert!

Das Haus bietet zwei Fünfbettzimmer für Gäste und zwei Doppelzimmer für die Betreuenden, Balkon und Garten inklusive.

Idealerweise erfolgt der Hospitalero-Einsatz in Zweierteams.

Auskünfte und Anmeldung: siehe Adresse unten.

Le gîte de Brienzwiler cherche hospitaleros/-as pour 2012

Inauguré à Pâques, le gîte de Brienzwiler a déjà hébergé plus de 300 personnes jusqu'à fin août 2011.

Cela vous plairait-il d'y passer une ou deux semaines de vacances et de service comme *hospitalero* ou *hospitalera* ?

Tâches : assurer la bonne marche du gîte, préparer et servir le petit déjeuner et le souper, de préférence par équipes de deux.

Le gîte : 2 chambres de 5 lits pour les hôtes ; 2 chambres doubles pour les volontaires, avec balcon et jardin.

Loisirs : à part les discussions avec les pèlerins, sorties possibles, par exemple au lac ou à Ballenberg.

Coordonnées: voir ci-dessous.

Regula und Christian Roth
Kleinfeldstr. 19
2563 Ipsach
032 331 04 78
admin@herberge-brienzwiler.ch
www.herberge-brienzwiler.ch

Kennen Sie Fadrique de Basilea?

Nein? Dann ist es höchste Zeit, dass Sie ihn kennen lernen, wenn Sie das nächste Mal in Burgos sind! Seit



*Drucker-Kolophon
von Fadrique de
Basilea*

2010 gibt es dort ein *Museo del Libro*, das seinen Namen, „*Fadrique de Basilea*“, trägt. Wie kommt ein Mann aus Basel zu solcher Ehre?

Fadrique de Basilea, auch bekannt unter dem Namen „Fadrique Alemán“, heisst eigentlich Friedrich Biel und wurde um 1450 (vermutlich) in Basel geboren. In seiner Heimatstadt lernte er das Buchdruckerhandwerk. Ab 1482 ist er als Drucker unter dem Namen Fadrique in Burgos nachweisbar.

Fadrique de Basilea

Avez-vous déjà entendu parler de Fadrique de Basilea, qui a donné son nom au Musée du livre à Burgos, inauguré en 2010 ? Encore un Suisse expatrié, dont on honore le nom loin de chez nous !

Friedrich Biel naquit en effet aux environs de 1450 à Bâle, où il fit l'apprentissage d'imprimeur. A partir de 1482 on retrouve sa trace à Burgos où il est imprimeur, sous le nom de Fadrique Alemán, aussi dit Fadrique de Basilea. Probablement à son retour de Santiago il s'établit au-dessus de la cathédrale, tout près de l'église de San Ni-

colás, où une plaque commémore l'imprimerie d'autrefois. Fadrique imprima plus de 140 ouvrages scientifiques et littéraires entre 1485 et 1517, date de sa mort. Le visiteur du *Museo del libro* peut y admirer des chefs-d'œuvre de l'imprimerie médiévale, des codex, des cartes rares, des fac-similés d'ouvrages richement illustrés et beaucoup de trésors qui documentent l'histoire du livre en Espagne. Visite à ne pas manquer – pour les pèlerins l'entrée est gratuite, sur présentation de leur crédenciale.

Wahrscheinlich liess sich der Basler auf der Rückreise aus Santiago dort nieder. Seine Werkstatt befand sich oberhalb der Kathedrale bei der Kirche San Nicolás. Eine Tafel an der Mauer erinnert an die einstige Druckerei. Zwischen 1485 und 1517, seinem Todesjahr, verlegte er über 140, teils bedeutende wissenschaftliche und literarische Werke. Einige seiner meist kunstvoll illustrierten Drucke sind in jüngster Zeit faksimiliert worden.

Im „*Museo del Libro*“ bestaunt der Besucher Meisterwerke mittelalterlicher Buchkunst: Codices, rare Kartenwerke und viele andere bibliophile Schätze, die die Geschichte des Buches in Spanien dokumentieren. Pilgerinnen und Pilger geniessen bei Vorweisen ihres Pilgerpasses freien Eintritt.

(odu)

www.museofadriquedebasilea.com

colás, où une plaque commémore l'imprimerie d'autrefois. Fadrique imprima plus de 140 ouvrages scientifiques et littéraires entre 1485 et 1517, date de sa mort. Le visiteur du *Museo del libro* peut y admirer des chefs-d'œuvre de l'imprimerie médiévale, des codex, des cartes rares, des fac-similés d'ouvrages richement illustrés et beaucoup de trésors qui documentent l'histoire du livre en Espagne. Visite à ne pas manquer – pour les pèlerins l'entrée est gratuite, sur présentation de leur crédenciale.

(odu ; trad. : nwa)

Pilgern und Tiere/ Pèlerinage et Animaux

Hoch zu Pferd zum Grab des Apostels

„Der Jakobsweg ist kein Ausflug für Reitanfänger“, beginnt Guy von der Weid, „es braucht grosse Erfahrung im Umgang mit Pferden und eine Vertrautheit zwischen Tier und Mensch.“ Für Guy ist das Reiten schon seit seiner Kindheit ein wichtiger Teil des Lebens. Im Militärdiente er als Kavallerieoffizier, und er reitet noch heute als aktives Mitglied der Freiburger Dragoner, einer Ehrenformation in historischen Uniformen (www.cadrenoiretblanc.ch).

Unterwegs mit Pilgersegen

Ende Juni 2002 traten die Dragoner am eidgenössischen Jodlerfest auf. Nach dem offiziellen Teil vertauschte Guy die Uniform mit dem Pilgerkleid und wechselte vom Dragonerrappen auf den bereits gesattelten Pilgerschimmel Minos. Guy trat so nochmals vor die Truppe, der Feldprediger erteilte ihm den Pilgersegen, er nahm Abschied von Familie und Freunden, wendete sein Pferd und ritt los Richtung Santiago.

Bis Genf war Guy ganz allein unterwegs. Unterkunft fand er in Bauernhöfen seiner Dragonerfreunde. Nach der Grenze liess er sich durch einen PW mit Pferdeanhänger begleiten. Der Reiter bestimmte am Morgen mit den jeweiligen Fahrern das Tagesziel, untermits blieben sie bei Bedarf über das Mobiltelefon miteinander verbunden. Ausnahmsweise, so einmal bei einem drohenden heftigen Gewitter, konnte der Pilger so auch Hilfe anfordern. Das Begleitfahrzeug

führte neben Ersatzhufeisen (auch beim Beschlagen muss sich ein Pilger auskennen) und weiterem Material Zusatzfutter mit. „Besonders im Sommer ist das Gras oft zu wenig nahrhaft, um das Pferd bei der grossen Beanspruchung bei Kräften zu halten“, berichtet Guy und erzählt von der Begegnung mit einem berittenen Pilger, dessen Tier nur noch aus Haut und Knochen bestand und der darum die Reise vorzeitig abbrechen musste. Für Minos mussten zudem pro Tag rund 40 Liter nicht chlorierten Wassers bereit stehen. Friedhöfe waren ein guter Tipp.

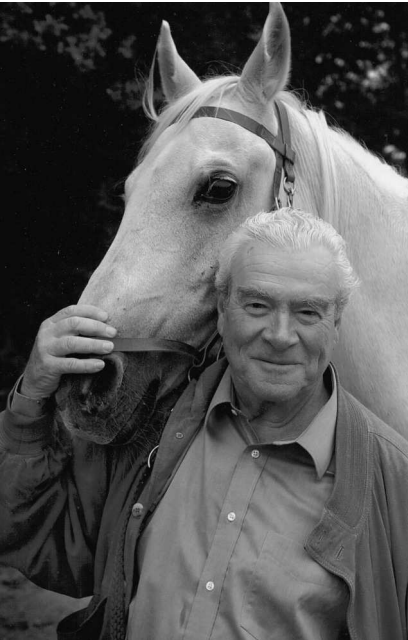
Morgens um 8.30 Uhr waren die Vorbereitungen jeweils beendet. Die ersten zwei Kilometer ging Guy zu Fuss. Etwa um 17 Uhr traf das Paar am Ziel ein. Meist konnten die beiden bei Bauern übernachten. Sonst schlief Guy in Herbergen. In grösseren Städten stellte er seinen Vierbeiner für zwei Nächte in einem Reitstall ein. So kam auch das Pferd zu seinen Ruhetagen, und Guy konnte unbeschwert die Sehenswürdigkeiten erkunden.

Da Guy und Minos ähnliche Tagesleistungen (rund 35 km) wie schnelle Fusspilger vollbrachten, war das Duo auf dem Weg bald recht bekannt, und so wurden die beiden nach zweieinhalb Monaten vor der Kathedrale in Santiago de Compostela entsprechend gefeiert.

Erfahrung ist entscheidend

Reiterfahrung, Sinn für das Machbare und Vertrautheit mit dem Tier sind für einen Langstreckenritt

oder das Pilgern mit einem Packpferd oder -esel unabdingbar. Das gilt auch für das Reiten in einer Gruppe. „Während man bei lokalen Ausflügen oder geführten Ritten über ausgewählte und gut rekonoziierte Einzelstrecken mehr oder weniger weiss, was einen erwartet, steht man bei einem durchgehenden Ritt nach Galicien (selbst die Städte wurden stets zu Pferd passiert) immer wieder vor neuen Situationen“, warnt Guy. Die Probleme begannen



Guy von der Weid mit Minos

bereits beim Zoll in Genf. „Ich befand mich für die Zollabfertigung des Pferdes unversehens beinahe auf der Autobahn“, lacht der begnadete Erzähler. Guy berichtet von Brücken, deren Belag Lärm verursachte, die schwankten oder bei denen plötzlich einzelne Querbalken

fehlten, oder von einem Engpass zwischen Eisenbahnlinie und Stacheldraht. In solchen Situationen, welche nicht immer vorauszusehen sind und wo es oft kein Zurück gibt, braucht es viel Erfahrung, um dem Tier die Sicherheit zu vermitteln, sich trotz vermeintlicher Gefahren der Situation anzuvertrauen. Wider Erwarten machte sich Minos nichts aus den vorbeibrausenden und hupenden Lastwagen. Beängstigender waren für ihn rasante Velofahrer, die unversehens an seinem Kopf vorbei schwirrten.

Erziehung wichtig

„Ob man mit Pferd, Esel oder Hund unterwegs ist, das Tier muss gut erzogen sein“, fährt Guy fort. So konnte er einen Packesel beobachten, dem es in einem Bachbett offensichtlich so gut gefiel, dass er nicht mehr davon abzuhalten war, sich samt Gepäck ausgiebig im Wasser zu wälzen. Auch Hundehalter seien gefordert, da ihre Vierbeiner mancherlei Versuchungen ausgesetzt sind, welche bei fehlender Erziehung das Pilgern zur Mühsal machen können.

Seriöse Vorbereitung

Der Entschluss, nach Santiago zu reiten, reifte in Guy bereits 2001. Bald machte er sich auf die Suche nach einem geeigneten Pferd. Ein genügsamer, grosser Araber sollte es sein. Um Informationen zu sammeln, nahm er im folgenden Jahr an der GV unserer Vereinigung teil. Dort traf er auf Adri und Franz Imhof aus Willisau, welche den Ritt nach Santiago bereits unternommen hatten. Sie zeigten ihm ein Bild ihres schon etwas älteren Minos, mit dem sie damals unter-

wegs waren. „Ich war sofort verliebt in das Pferd. Erst im Mai jedoch erhielt ich die Zusage, Minos kaufen zu können. Imhofs haben wohl realisiert, dass ich nicht wie ein wilder Cowboy durchs Land galoppieren würde. Nun hatten Minos und ich anderthalb Monate Zeit, uns aneinander zu gewöhnen“, erinnert er sich. „Nicht zuletzt muss auch der Reiter gut trainiert sein, sonst steht er einen solchen Ritt nicht durch“, fügt er hinzu.

Pilger aus Dankbarkeit

Weshalb hat der gläubige Christ den Ritt nach Santiago überhaupt unternommen? „Viele Generationen meiner Vorfahren sind geritten, vor allem als Offiziere. Nie ist ein gravierender Unfall passiert. Dafür empfinde ich eine grosse Dankbarkeit, und ich wollte diese zum Ausdruck bringen. Ich war gegen 70 und konnte das Vorhaben deshalb nicht mehr aufschieben“, berichtet Guy. Und er schliesst,

nach einer kurzen Pause des Nachdenkens: „Dieser Dank war wohl nicht der einzige Grund für den unvergesslichen Ritt. Aber in diesem Gespräch muss er genügen.“

Hans Dünki

Guy von der Weid, 1934 geboren, stammt aus einer alten Freiburger Familie. Viele Jahre betreute er die Bibliothek unserer Vereinigung und war Mitglied des Vorstandes.

Nach der Rückkehr verkaufte Guy Minos an das Ehepaar Imhof zurück. Minos konnte dort bis zu seinem altersbedingten Tod noch gute Jahre verbringen.

Guy von der Weid ist gerne bereit, seine Erfahrungen weiterzugeben und diese mit vielen schönen Anekdoten zu schmücken.

Adresse: Case postale 1592,
1701 Fribourg
Tel. +41 (0) 79 679 87 89

A cheval jusqu'à la tombe de l'Apôtre

« Le Chemin de Compostelle n'est pas une excursion pour cavaliers débutants et une longue expérience ainsi qu'une confiance absolue entre homme et monture s'avèrent absolument nécessaires » explique Guy von der Weid qui connaît les chevaux depuis sa plus tendre enfance, a fait son service militaire comme officier de cavalerie et est aujourd'hui encore membre actif des Dragons fribourgeois, une formation historique en uniforme (www.cadrenoiretblanc.ch).

La bénédiction avant le départ

C'est en juin 2002, qu'aussitôt terminée la partie officielle de la fête fédérale de « Jodel » à laquelle participaient les Dragons, Guy échangea son uniforme contre un habit de pèlerin et sa monture noire contre Minos, un cheval blanc déjà sellé. Et, non sans avoir reçu la bénédiction de l'aumônier militaire et avoir pris congé de la famille et des amis devant la troupe rassemblée, notre fringant cavalier tourna bride en direction de Santiago.

De Fribourg à Genève, Guy était seul en chemin et logeait dans les fermes de ses amis Dragons. Passée la frontière, un véhicule tirant un hippomobile et transportant matériel et nourriture pour Minos l'accompagna. En effet, le cheval, qui devait fournir beaucoup d'efforts avait besoin de foin supplémentaire, l'herbe étant souvent en été trop peu nourrissante. De plus, il lui fallait environ 40 litres d'eau non chlorée par jour (l'eau des cimetières est à recommander). Le chauffeur et Guy définissaient tous les matins le but de l'étape et pouvaient, en cas de besoin, communiquer par portable (ce fut le cas une fois à cause d'un orage). Ces préparatifs quotidiens terminés à 8h30, Guy parcourait les deux premiers kilomètres à pied. Cavalier et cheval atteignaient le but de leur étape vers 17h et logeaient le plus souvent chez des fermiers, ou bien Guy dormait dans des gîtes. Dans les plus grandes villes, il installait son fidèle compagnon dans une écurie afin que Minos se repose pendant que lui visitait en toute tranquillité les curiosités. « Qui veut voyager loin ménage sa monture » dit l'adage.

Le duo Guy - Minos, qui parcourait comme les pèlerins bon marcheurs chaque jour des étapes d'environ 35 km, fut bientôt connu sur le chemin et fêté en conséquence à son arrivée devant la cathédrale à St-Jacques de Compostelle deux mois et demi plus tard.

L'expérience est primordiale

De longues années d'équitation, réalisme et connaissance de l'animal sont pour de longs parcours à cheval ou le pèlerinage avec un âne

ou un cheval bête absolument indispensables. Guy met en garde : « Alors que l'on sait exactement ce à quoi s'attendre lors d'excursions dans la région, on se voit toujours confronté, à cheval vers la Galice, à des situations inattendues, surtout pendant la traversée des villes. » Les problèmes commencèrent dès la douane à Genève, rit Guy, conteur né : « Pour les formalités de douane, je me suis retrouvé inopinément presque sur l'autoroute ». Guy parle d'obstacles délicats comme des revêtements bruyants de ponts en partie instables ou dont quelques planches transversales manquent tout à coup, de passages étroits entre ligne ferroviaire ou route et fil de fer barbelé. Dans de tels cas imprévisibles, sans marche arrière possible, il faut beaucoup d'expérience et de doigté pour donner de l'assurance à l'animal malgré les risques présumés et lui permettre de les surmonter.

« Minos n'avait bizarrement pas peur des camions klaxonnant en nous dépassant, certains cyclistes qui le frôlaient à toute vitesse l'effrayaient davantage. »

De l'importance du dressage...

« Que l'on soit en chemin à cheval, avec un âne ou un chien, l'animal doit être bien dressé » poursuit Guy qui a pu observer une fois un âne bête de tous les bagages se vautrer dans le lit d'une rivière sans que rien ni personne n'ait pu le retenir ! Les chiens également sont soumis à maintes tentations sur le chemin, ce qui, par manque d'éducation peut rendre le pèlerinage on ne peut plus pénible.



Guy von der Weid devant la cathédrale de Santiago de Compostela

...et d'une préparation sérieuse

La décision de se rendre à Compostelle à cheval était déjà mûre en 2001 et Guy se mit bientôt à la recherche d'une monture adéquate, d'un grand et solide « Arabe ». Il participa à l'AG de notre association l'année suivante où il fit la connaissance de Adri et Franz Imhof, de Willisau. Ils avaient accompli le pèlerinage jusqu'à Santiago avec leur cheval Minos, assez âgé déjà, dont ils lui montrèrent une photo. « Je tombai d'emblée amoureux de Minos. » Mais c'est seulement en mai qu'il obtint le feu vert des Imhof et put l'acheter. « Il nous restait environ six semaines pour nous habituer l'un à l'autre avant le jour J.

Un cavalier se doit de s'entraîner sérieusement pour tenir le coup » ajoute-t-il.

Pèlerin par reconnaissance

Pourquoi ce chrétien pratiquant a-t-il entrepris le pèlerinage de Compostelle à cheval ? « Maintes générations de mes ancêtres ont été cavaliers, surtout comme officiers. Il ne s'est jamais produit d'accident grave et je voulais exprimer ma profonde reconnaissance. Et comme j'approchais de mes 70 ans, je ne pouvais plus en repousser davantage l'échéance » raconte Guy en concluant avec un clin d'œil « Ce merci n'était peut-être pas pour moi la seule raison pour vivre cette expérience inoubliable mais elle suffira ici. »

Hans Dünki (Trad. et rés. : jbm)

Guy von der Weid, né en 1934, descend d'une vieille famille fribourgeoise. Il a été pendant de nombreuses années notre bibliothécaire et membre du Comité de notre Association.

Il a revendu Minos aux Imhof après son retour de Compostelle. Celui-ci a vécu encore quelques bonnes années chez les Imhof avant de mourir de sa belle mort.

Guy von der Weid est prêt à dispenser ses conseils éclairés agrémentés d'innombrables anecdotes.

Adresse : Case postale 1592,
1701 Fribourg
Mobile : +41 (0) 79 679 87 89

Pilgern mit dem Hund?

Nachdem ich den Pilgerweg zweimal in Etappen vom Bodensee ans Cap Finisterre zurückgelegt hatte, wollte ich ihn unbedingt einmal „in einem Zug“ gehen. Es interessierte mich, was 67-jährige Knochen, Gelenke und Muskeln zu einem dreimonatigen „Spaziergang“ meinen. Während unsere Söhne mein Vorhaben anzweifeln, war unsere damals 31-jährige Tochter Regula Feuer und Flamme, ersuchte als Kindergärtnerin um einen unbezahlten Urlaub, sagte mir indes klipp und klar, sie wolle ihren Schäferhund Miro mitnehmen. Mir war nicht wohl bei dieser Absicht, willigte jedoch schliesslich ein: „Notfalls reisen Regula und Miro nach Hause und ich wandere allein ans Ziel“, sagte ich mir egoistisch.

Regula traf umfangreiche Vorbereitungen. Miro lernte, ohne Wi-



Miro macht es sich bequem

derstand mit vier Pfotenschuhen, wie sie Schlittenhunde tragen, zu gehen. Er liess alle Impfungen (vor allem Tollwut) und das Einpflanzen eines Chips über sich ergehen. Später passte man ihm eine Hundetrage tasche an, denn Regula fand, sein Futter könne er allein tragen. Sie beschaffte sich auch die nötigen Medikamente. Das war gut, denn

erst später merkten wir, dass Tierärzte im Ausland bedeutend teurer sind als Humanmediziner. Bezüglich Übernachtens liessen wir die Probleme auf uns zukommen. Ich erkundigte mich hinter ihrem Rücken bei einem Hundefachmann, ob ein Hund überhaupt täglich 25 bis 30 km gehen könne. Die Antwort erstaunte mich: „Ein Wolf legt auf Futtersuche Nacht für Nacht an die 50 km zurück: Wenn ihr so weit gehen könnt wie euer Hund, dürft ihr euch glücklich schätzen.“ Die Aussage wurde bestätigt – mit einer Ausnahme: War es mehr als 37 Grad warm, trottete unser vierbeiniger Begleiter nur noch äusserst missmutig mit. So lernten wir von ihm. Wie die Spanier schalteten wir an heissen Nachmittagen eine Siesta ein und wanderten erst am Abend noch drei bis vier Stunden weiter.

Ich bin nach anfänglicher Skepsis überzeugt: Unser Unternehmen gelang nur deshalb so gut, weil Miro dabei war. Fühlte sich der Hund wohl, ging es auch uns gut. Miro entpuppte sich zum Alleinunterhalter; er fand je länger, desto mehr Gefallen an den täglichen Riesen-„Spaziergängen“, er bellte freudig beim Start und freute sich königlich an der „Spielstunde“ kurz vor dem Ziel. Hingegen passte ihm sein Packsack ganz und gar nicht. Bereits vor Rapperswil trugen meist wir den Sack. Übereinstimmend fanden wir darum, es sei einfacher, dessen Inhalt auf unsere beiden Rucksäcke zu verteilen und den Hundepacksack nach Hause zu schicken. Während eines Kirchen-

PELERINAGE ET ANIMAUX



Der Autor mit Freund Miro

besuches hütete Miro draussen unser Gepäck. Wurde ein streunender Hund am Weg zu aufdringlich, erledigte er dieses Problem. Natürlich war er stolz, wenn Leute, denen wir begegneten, Mitleid hatten mit ihm. Zudem verhielt er sich anständig, bellte er doch ganz selten, schon gar nicht des Nachts. Da verhielt er sich mucksmäuschenstill unter dem Bett oder im Gang vor dem Zimmer. Nie hat er jemanden angeknurrt. In der Schweiz und in Frankreich hatten wir in der Regel kaum Mühe mit dem Übernachten. Und wenn doch, suchte man ein Kellerabteil, einen Korridor, ein Treppenhaus oder einen geschützten Unterstand.

Schlimm wurde es indes in Spanien: „perro no“, hiess es oft in bestimmtem Ton in Herbergen, Hotels, Pensionen, Restaurants: „Der Hund soll auf der Strasse bleiben, hier hat er nichts zu suchen“. Am schlimmsten war die Abwehr in Klöstern, wo er nicht einmal den Klosterhof betreten durfte. Wir kauften uns deshalb in St-Jean-Pied-de-Port eine kleine Matte und schliefen dann in Spanien meist draussen im Freien. Das war herrlich, denn der Sternenhimmel in Spanien ist traumhaft schön. Noch nie hatte ich so viele Sternschnuppen und die Milchstras-

se so deutlich bewundern können. Miro hütete uns. Weil die Nächte sehr kühl sind in Spanien, trieb es uns bereits um fünf Uhr aus dem Schlafsack. Wir picknickten kurz, wuschen uns notdürftig und machten dann ausgiebiger Toilette in der ersten Bar oder Herberge am Weg. Sehr oft weckten uns in Südfrankreich und Spanien Nachtigallen: Wie lieb haben wir diese Sänger bekommen!

Wenn wir wegen eines Gewitters oder hartnäckigen Regens nicht im Freien schlafen konnten, reservierte Regula in der Herberge zwei Matratzen und bezahlte das Lager, während ich im Dorf mit Miro am Schatten malte. Beim Eindunkeln schmuggelten wir dann meine Matratze aus dem Massenlager in den Korridor und den Hund in



die Herberge (Foto). Meistens gelang uns dies ganz gut. Ungemütlich wurde es während eines hohen katholischen Feiertages: Mit ex-

trem lauten Böllerschüssen pflegen die Spanier ihre Feste zu begehen. Für den Hund war dies ein traumatisches Erlebnis, erträgt er doch seither die Knallerei nicht mehr, wäre zweimal auch Hals über Kopf geflohen, hätten wir ihm nicht die Ohren zugehalten und zusammen mit einer andern Hundebesitzerin in einer Kirche Zuflucht gefunden: Der liebe Gott möge uns verzeihen, doch gewiss hätte ER ebenso wenig Freude an der Knallerei.

Zu den Vorbereitungen hatten auch die Erkundigungen bei der Bahn bezüglich Rückreise gehört. Obwohl die SBB-Verantwortlichen als auch die Bahnangestellten in Sagagún versichert hatten, ein Hund dürfe auch in Spanien mit der Bahn (halbes Billett) fahren, stimmt dies in Galicien nur für Hunde, die leichter als 6 kg sind. Es war zum Verzweifeln, denn wir hätten dringend nach Hause zurückkehren sollen. Der Buschauffeur in Finisterre verweigerte eine Mitnahme, obwohl Miro seinen ungeliebten Maulkorb trug. So mussten wir drei Tage zu Fuss nach Santiago zurückgehen. Ein Bahnpolizist hinderte Regula in Santiago handgreiflich am Besteigen des Zuges, obwohl Miro gar nicht zu sehen war. Wir hatten nämlich ein halbes Billett gekauft und ihn in eine grosse Schachtel auf einem Einkaufswagen „gesteckt“. Erst die Beamten des Fernbus-Unternehmens hatten ein Einsehen, stellten einen Hundekäfig zur Verfügung und verstauten den Hund im Kofferraum des Busses nach Irún. Dabei war uns wiederum nicht wohl. Bei jedem Halt liessen wir ihn ins Freie und gaben ihm zu trinken. Beim dritten Halt spazierte

er uns bereits schwanzwedelnd entgegen, denn er hatte sich selber aus dem Käfig befreit. Im TGV dann durfte er wieder zu Füssen seiner Meisterin ausruhen, uns fiel ein grosser Stein vom Herzen. Mit der Erkenntnis, nach Spanien würden wir keinen Hund mehr mitnehmen, fuhren wir nach Hause.



Kirchenbesuch in Santiago

Oder vielleicht doch? Viele wunderbare Begegnungen und gute Gespräche hätten wir nicht gehabt ohne Miro. Und die Nächte im Freien und die Nachtigallen in Spanien vermisste ich doch sehr!

Hannes Stricker, Kesswil

Hannes Stricker ist Autor des Buches „Pilgern bringt's“; www.verlagambach.ch

Nützliche Infos: www.caminodesantiagoconperro.com

Le Chemin avec un âne, deux ânes et des enfants

Récemment (février 2011) une internaute posait une question intéressante sur le forum jacquaire de l'Association Pyrénées-Atlantiques. Cela a déclenché un échange animé, que nous nous permettons de reproduire ci-dessous. Un grand merci à tous ces jacquets expérimentés et novices, âniers, avec enfants ou sans, et autres romantiques. Répliques réelles, mais noms fictifs.

nwa

Question : Pèlerinage accompagné de deux ânes et trois enfants. Bonjour à tous, je voudrais partager l'expérience de pèlerins ayant fait le chemin de Saint-Jacques de Compostelle avec un ou plusieurs ânes. D'avance merci pour votre participation. Claudine.

Victor : Faire un parcours de quelques jours avec des enfants et un âne est une expérience fantastique que j'ai renouvelée plusieurs fois, mais pas sur le chemin de Saint-Jacques, j'ai visé des endroits de moyenne montagne sauvages et j'ai voyagé en semi-autonomie (un âne et trois enfants). Je pense que faire l'intégralité du chemin est techniquement possible, mais peut-être un peu excessif pour les enfants. L'âne porte le plus gros du matériel, il donne un rythme régulier à la marche et motive les enfants... Pour moi les principales difficultés sont :

* choisir un âne pas trop nerveux (certains peuvent être difficiles à maîtriser même pour un adulte musclé), mais néanmoins costaud pour le portage ;

* prendre d'emblée le pouvoir sur l'âne qui va vous tester dès les pre-

mières minutes en n'en faisant qu'à sa tête ;

* il faut vous attendre à des difficultés d'hébergement, car il faudra trouver des lieux où vous serez acceptée avec l'animal et où il trouvera un pré adapté.

Nadia : Chemin faisant cet été, j'ai croisé un couple avec deux ânes, un mâle et une femelle. Le mâle avait été castré, donc moins motivé à suivre la femelle que prévu. Déjà à deux ce n'était pas simple, mais seul avec deux ânes et les enfants... Sinon, l'idée est belle pour les enfants aussi. Beau chemin à vous tous !

Xavier : Non, que cela soit un âne ou un chien, ce n'est vraiment pas une bonne idée. Vous les ferez sans doute même souffrir. Si vous aimez vos compagnons à quatre pattes, laissez-les à la maison ou dans leur pré, ils seront bien plus heureux et vous apprécierez davantage votre *camino* en étant plus libre de vos mouvements.

Albigeoise : Il existe près de Clermont-l'Hérault une ferme qui loue des ânes et organise des randonnées libres sur quelques jours. Ils pourront sans doute vous conseiller utilement pour l'aspect technique, un essai peut aussi vous permettre de tester votre projet de voyage...

Roger : Laissez ces pauvres bêtes dans les parcs et essayez de trouver autre chose pour vous mettre en avant. Amenez vos enfants dans des jeux et activités qui leur conviennent, soyez responsable svp.

Frédo : Claudine, n'écoutez pas Roger, qui semble être un bien triste personnage pour vous juger ainsi.

Plusieurs personnes ont accompli ce périple. Il n'y a qu'à voir le film « L'enfant du chemin » ou le livre « Classes de terre ». Les ânes seront bien plus heureux à vous aider dans votre périple et ainsi à être utilisés pour ce à quoi ils sont destinés : porter et marcher plutôt que croupir dans un parc. Et les enfants, quelle magnifique aventure que de pouvoir passer plusieurs jours en chemin avec leurs parents plutôt que d'être parqués dans des crèches ou des garderies ! Alors en avant !

Claudine : Ah, merci ! Hier soir Roger m'a glacé le dos, vous me réchauffez le cœur.

Colette : Non, Frédo, les ânes ne sont pas « destinés » à porter et marcher, c'est seulement parce qu'ils sont dociles qu'ils sont utilisés ainsi... La seule remarque que je me permettrai concerne le risque que représentent un âne et son chargement sur une route étroite, en sortie de virage, c'est déjà dangereux pour un piéton, il n'y a pas toujours la place de se rabattre sur le bas-côté.

Amélie : Quel âge ont les enfants ? S'ils sont encore très jeunes, je ne vois pas trop l'intérêt de les traîner sur un chemin au soleil, à la pluie, de marcher toute la journée de village en village. Qu'est-ce que ça va leur apporter ? Vont-ils apprécier ? Peut-être que vous, Claudine, serez très fière d'accomplir ce chemin en leur compagnie, mais sera-ce réciproque ? En plus, avec deux ânes, c'est un petit convoi que vous allez mener. Pourrez-vous gérer 2 ânes et 3 enfants ? Ce n'est pas évident... Par contre le même convoi avec des

ados volontaires pour cette aventure, pas de problème. Ce sera plus enrichissant pour tous ! Amitiés.

Eugène : Roger n'est peut-être pas très diplomate sur la forme, mais sur le fond il a entièrement raison. Surtout avec 2 ânes et 3 enfants. Les ânes parcourent environ 12 km par jour. Lorsqu'ils sont deux, double travail le soir et le matin car vous en serez responsable avant toute chose. Nourriture, soins, traversées de villes et de villages, trouver les hébergements adéquats, franchir un ruisseau ou un gros obstacle vous prendra beaucoup de temps. Lorsqu'ils seront « caputs », c.à.d. têtus, vous pourrez toujours leur dire des mots d'amour, mais il faudra les débâter, ce qui vous prendra 20 minutes et autant pour rebâter – et si vos enfants vous réclament, il vous faudra vous occuper de vos trois enfants en même temps ! Galère assurée. Arrêtez de rêver, faites le chemin à pied, n'impliquez pas des animaux qui vous soulagent du sac à dos. Le chemin n'est pas fait pour les enfants, ce sont eux qui décideront de le faire quand ils en auront l'envie, de leur propre initiative.

Twist : Question à Frédo et à Albigéoise : D'après vous, que deviennent ces braves bêtes une fois arrivées à Santiago ? Un retour par route ? Par voie ferrée ? Ou tout simplement transformées en *chorizo* et jambon ? Personne n'a jamais pris le temps de répondre à ma question. Merci de votre information – juste pour tranquilliser un ami des bêtes.

Jean-Marc : J'ai parcouru le chemin du Puy jusqu'à Santiago avec un âne, et retour. J'y ai rencontré

PELERINAGE ET ANIMAUX

quelques difficultés de logement en fait de vraies galères et de nourriture pour mon compagnon en Espagne. Donc prévoir l'option camping sauvage... Pour le retour, je n'ai pas eu d'autre choix qu'à pied – j'ai le temps, retraité... Le coût du transport est prohibitif. Pas tenté de le revendre non plus – d'une part nous nous sommes attachés l'un à l'autre, d'autre part hors de question qu'il termine en saucisson d'âne. En outre de nombreuses portions sont sur route, donc grand danger ! Si c'était à refaire... franchement je ne le referais pas. Je me contenterais d'emmener Colargol sur les sentiers. C'est vrai qu'il aime bien ça, mais aussi être au pré avec ses congénères. Connaissez-vous le chemin de Stevenson dans les Cévennes ? Voilà une belle aventure à tenter avec enfants et ânes !

Claude : Euh... faites donc une balade d'une semaine en montagne avec des ânes ; ce sera sûrement très sympa. Par contre, Compostelle... pffff... il faut vraiment aimer se compliquer la vie...

Gabriel : Un âne est déconseillé, car il est coûteux et constitue une source de nombreux problèmes tout au long du chemin. De plus il contribue fortement à réduire la liberté du pèlerin, condition indispensable pour tirer profit de la marche, en termes de ressourcement individuel aux plans psychologique et spirituel.

JeanDo : Pour plus de sécurité, vous devriez vous renseigner à une association jacquaire. Pour l'avoir vu, un pèlerin arrivant en Espagne n'est pas le bienvenu avec son chien, les refuges lui sont interdits. Pour les ânes, des pèlerins de ma

ville de C. étaient partis avec leur âne, en Espagne ils n'ont pas été les bienvenus, ils ont donc arrêté leur marche à Burgos et sont rentrés chez eux...

Yves : Les Espagnols n'ont pas le même rapport que nous avec les animaux. Chiens et chats, par exemple, ne sont que très rarement admis à l'intérieur des maisons. Pour les ânes, cela leur rappelle une époque de grande misère sous la dictature militaire franquiste. Donc, pas une bonne image... De plus la Catalogne a fait de l'âne l'un de ses emblèmes...

Jacques : Est-ce le désir du chien de se payer 1600 km, avez-vous pensé que ses coussins « pattes » pourront supporter le bitume de pas mal de routes sur le *camino* ? Sur-tout en Espagne, les chiens sont interdits dans les refuges, pareil pour le retour, pas question qu'il prenne le train. Vous êtes parti pour deux mois au moins, votre chien aura-t-il la santé pour subir ce voyage ? Beaucoup abandonnent l'animal sur le *camino*. Si vous aimez votre chien, je reste persuadé que vous allez réfléchir avant de vous embarquer dans cette galère...

Bernard : Claudine, il existe un livre merveilleux racontant le récit du Puy-en-Velay à Compostelle avec un âne, en 1993 : *Il est un beau chemin semé d'épines et d'étoiles*, de Jacques Clouteau (Ed. du Vieux-Crayon). Geneviève Dubosc est allée en Palestine en 1960, Guy Duffroy a parcouru les 4 chemins principaux de France avec un âne en 1989 – et d'autres encore. Alors pourquoi pas toi ?

Der streunende Hund

Ich habe mich verlaufen. Umkehren? – Keine Option!

Ich habe mich verirrt, fern des gekennzeichneten Jakobsweges. Ich finde mich einige Zeit später wieder in einem kleinen französischen Dorf. Ich gehe durch die Dorfstrasse und hoffe auf Hilfe. Keinem Menschen begegne ich. Niemanden kann ich fragen, wo es hier nach Condom geht. Mir kann kein Mensch weiterhelfen und mich wieder zurück auf den Jakobsweg lotsen.

In meiner Verlorenheit begegne ich „Streuner“, einem Hund mit weissem, verstaubtem Fell, schwarzen Augen und heraushängender Zunge. Als Streuner auf meiner Höhe ist, bleibt er stehen und schaut mich an.

„Will der Hund mir etwas mitteilen?“ frage ich mich und laufe langsam weiter.

Streuner begleitet mich. Stets läuft er vor mir. Wir kommen zu einer Weggabelung. Der Hund wählt ohne Zögern den linken Pfad, zottelt zehn Meter auf diesem Weg, hält an und schaut mich wieder an. „Komm mit, folge mir.“ Mir scheint, als ob Streuner genau diese Worte sagen will. Der eingeschlagene Weg passt mir. Ich folge dem Hund, nehme ebenfalls den linken Pfad.

Auf dem weiteren Weg gibt es noch manche Weggabelung. Stets läuft der Hund voraus und weist mir den Weg. Ich lasse mich führen, nehme jedes Mal ohne Zögern denselben Weg wie er. Ich weiss nicht, wie mir geschieht, aber ich empfinde, es sei richtig so.

Streuner führt mich, bis ich die Jakobsmuscheln wieder als Wegkennzeichnung entdecke. Ich bin zurück auf dem signalisierten Weg. Freude und Dankbarkeit ergreift mich. „Streuner, besten Dank, dass du mich zurück auf den Jakobsweg geführt hast.“

Nun fällt Streuner etwas zurück. Er begleitet mich fortan auf gleicher Höhe oder etwas hinter mir. Er bleibt bei mir und zottelt mit mir weiter. Doch nun habe ich einen Konflikt. Wie werde ich Streuner wieder los? Eigentlich bin ich ihm ja so dankbar. Aber ich kann doch diesen Hund nicht einfach mitnehmen.

In meiner Verwirrung zwischen Dankbarkeit und Loslassen flehe ich Streuner an: „Merci, dass du mir den Weg gezeigt hast, aber bitte, geh jetzt wieder zurück ins Dorf.“

Es nützt alles nichts. Streuner begleitet mich auch auf dem weiteren Weg. Selbst als ich etwas lauter zu ihm werde, weicht Streuner nicht von meiner Seite. Unverändert hängt seine Zunge aus der Schnauze, und seine schwarzen Augen weichen nicht von mir.

Schnellen Schrittes schliesse ich zu einem Pilger auf. Ich bin noch kaum im Gespräch mit diesem, als der Hund plötzlich anhält. Während ich weiterlaufe, richte ich meinen Blick auf ihn. Er schaut mir zu, während ich mich distanzriere. Ich drehe mich wieder nach vorne. Ich getraue mich nicht mehr, den Blick zurück zu werfen.

Marcel Meier, Solothurn

Une rencontre émouvante

Nous sommes partis, mon mari et moi-même, le 9 mars 2001 du Puy-en-Velay, pour rallier Santiago de Compostela. Nous y sommes parvenus le 25 mai. Lors de ce voyage, nous avons fait étape à Castrojeriz, à la taverne, dont Antonio le patron est un homme adorable. Voici le récit de cette journée de rencontre très spéciale.

Castrojeriz-Boadilla del Camino

Le chien aperçu hier nous fait une fête incroyable et saute de joie en voyant nos sacs à dos. Antonio doit l'enfermer dans le *patio* tellement il est excité. Il nous dit que chaque matin, son chien part avec un pèlerin et qu'il l'accompagne jusqu'à l'étape suivante, son maître va le rechercher le soir. Manifestement, le chien nous a choisis. Nous parlons donc avec lui, un petit peu inquiets quant à son comportement puisque nous ne savons rien de lui, même pas son nom, qu'Antonio a omis de nous dire. Va-t-il suivre tous les pèlerins, ou vraiment nous ? La question est très vite réglée. Il connaît très bien la route, et pour cause, est très obéissant et prudent sur les routes, et il nous suit comme la prunelle de ses yeux. Comme Philippe est souvent en avant dans cette portion du début qui monte pas mal, le chien fait la navette entre nous deux. C'est assez hallucinant, il se comporte comme si nous étions ses maîtres. En arrivant dans un village où le bar est fermé, nous avons la surprise de voir notre chien s'écarter du chemin balisé et nous conduire dans une ruelle où il y a un bar ouvert ! C'est là que nous apprenons qu'il

s'appelle Bernie, car sur le *camino*, tout le monde le connaît. Avec notre chien d'un jour, nous passons une excellente journée. Nous nous arrêtons avant Frómista, à Boadilla del Camino, dans un refuge tout neuf qu'on nous avait signalé à Navarrete. Nous téléphonons à Antonio pour lui dire où nous sommes et en attendant qu'il arrive, deux heures plus tard, Bernie ne nous quitte pas d'une semelle et chaque fois que l'un de nous deux se lève, il nous accompagne, c'est incroyable, il ne nous a jamais confondus avec d'autres et il nous a apporté beaucoup durant cette journée. Antonio arrive vers 18 heures et il nous propose de nous conduire à Frómista pour visiter la magnifique église romane, car lorsque nous y passerons demain matin, elle sera fermée, il nous redéposera au retour. Nous acceptons avec plaisir et nous voici longeant le canal de Castille. Arrivés là, Antonio nous laisse visiter, lui même s'en va avec la jeune fille et nous dit qu'il nous attendra au bar à côté lorsque nous aurons fini. Bernie ne suit pas son maître et reste avec nous, il nous suit même dans l'église et nous devons y aller à tour de rôle pour qu'il reste dehors, c'est assez étonnant. Au retour, Antonio nous dépose à Boadilla et nous lui faisons des adieux chaleureux, cet homme est vraiment la serviabilité personnifiée, Bernie reste dans le break, tourné vers nous et il ne nous lâchera pas du regard jusqu'à ce que la voiture disparaisse au détour de la rue, j'en ai la gorge serrée et les yeux pleins de larmes. Quel chien extraordinaire ! Ce Chemin

nous réserve vraiment des surprises incroyables, des paysages, des gens et même des animaux surprenants. C'est magique et les émotions fusent de toutes parts. Quel Chemin extraordinaire ! Que nous réserve-t-il encore ?

J'ai appris en chemin en 2010, en parlant de ce chien auquel

j'ai souvent pensé avec d'autres pèlerins, que mon ami Bernie est mort empoisonné. Cela m'a causé un réel chagrin, on parle de chiens pèlerins, il en était sans aucun doute un vivant exemple et pour moi, il fait partie des « anges du chemin », humains ou animaux. Merci Bernie !

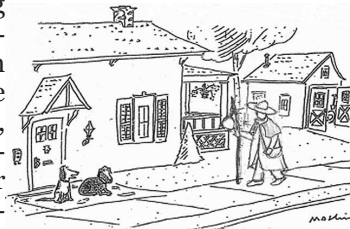
Josiane Dutoit, Romanel

Scharf auf Pilger

Morgenstimmung. Es ist kühl, die Finger sind noch ganz steif, und der Kugelschreiber fährt ungenau über das weisse Papier. Hier und da schlägt ein Hund in der Ferne an. Meistens sind es Hirtenhunde, schwarz und weiss gefärbt. Entweder kommen sie dir bellend mit wedelndem Schwanz entgegen, oder dann warten sie bissig hinter einer Einfriedung oder an einer Kette. Unlängst fiel mich ein solcher Hund an. Er sprang leichtfüssig über einen Zaun, hinter dem drei weitere Hunde ihre Zähne fletschten, und stand mit seinem Wolfsgebiss vor mir. Er zog in unglaublicher Schnelligkeit grosse Kreise um mich. Ich drehte mich synchron mit ihm, um ihn nicht aus den Augen zu verlieren.

Normalerweise rede ich mit den Hunden, und dann verlieren sie ihre Angst, vor allem vor meinem Stecken. Doch dieser Hund war anders. Er hatte keine Angst. Ich zeigte ihm meinen Bambusstock, der für sein Gebiss wohl nur ein

Salzstangerl gewesen wäre. Einen Augenblick lang hatte ich Angst. Doch dann dachte ich: gut, dass er nicht weiss, wie leicht er den Stecken durchbeissen könnte. Er hatte Respekt vor meinem Stab, und ich schaffte mir so die nötige Distanz. Langsam mich rückwärts bewegend, seine mordlustigen Augen immer im Blickfeld, konnte ich aus seinem Revier weichen. Während die anderen drei Hunde hinter dem



„Willst du dich darum kümmern oder soll ich es tun?“

Zaun mit angriffslustigem Gekläff ihren mutigen Kumpel unterstützten, konnte ich mich allmählich von dem unwirtlichen, einsamen Haus entfernen. Ein wenig geschockt vom soeben Erlebten erfuhr ich von einem Bauern, der Hund, der mich bedroht hatte, habe auf gleiche Art schon früher zwei Pilger angefallen und gebissen. Sofort eilte ich in die nächste Kirche – sie stand glücklicherweise offen – und dankte meinem Beschützer, dass ich unverseht geblieben war.

Christine Stalder, Herdern
(*Quellennachweis Seite 40*)

Ein hilfloser Schreihals

Wir hatten gerade das Kloster Fischingen verlassen, da hörten wir im Strassengraben ein jämmerliches und lautes Geschrei. Vorsichtig bogen wir mit unseren Stöcken Gras und Büsche zur Seite, um nach längerem Suchen ein ungefähr drei Wochen altes Kätzchen zu finden. Erstaunlich, wie laut ein so kleines Tierchen sein kann! Es war abgemagert, voller Zecken und zitterte am ganzen Körper. Eine Vorderpfote war anscheinend gebrochen, gehen konnte es nicht mehr. Wurde das Geschöpf ausgesetzt oder musste es seine Mutter verletzt zurücklassen? Vorsichtig nahmen wir es auf. Wir gingen weiter und berieten, was wir in dieser Situation für die arme Kreatur tun könnten. Kein Haus war in Sicht und wir wollten das Junge nicht einfach seinem Schicksal überlassen.

Nach einiger Zeit kamen wir zum Weiler Au, aber auch hier war keine Menschenseele anzutreffen. Sollten wir das Kätzchen vor ein Haus oder die Kirche legen und das Beste hoffen? Doch dann sahen wir das Schulhaus und versuchten dort unser Glück. Aber: Darf man einfach so den Unterricht stören? Eine Lehrerin hörte uns jedoch und schaute nach, was da vor ihrer Türe vor sich ging. Sie erfasste spontan die Situation. Das Kätzchen wurde in einem Handtuch trocken gerieben, und die aufgeschlossene Pädagogin gab uns die Versicherung, sie würde sich um das Tierchen kümmern. Hat sie die Begegnung wohl noch in den Unterricht eingebaut? Wir jedenfalls konnten die Wanderung Richtung Hörnli erleichtert fortsetzen.

Monika Grosmann, Bernex

Le molosse de Lascabanes

4 août 2006. Partie au lever du jour de Labastide-Marnhac, j'arrive vers 9 heures à Lascabanes. Aucun bistrot où prendre une tasse de thé, je me désaltère donc au robinet d'eau placé contre l'église et tire un biscuit de mon sac. Cependant, au moment de repartir, un obstacle de taille se trouve sur la route : un énorme chien, un imposant danois noir de jais est affalé sur le chemin, empêchant tout passage.

– Hé ! mon Loulou, tu me laisses passer ?

Il ne bouge pas un œil.

– Ho ! mon ami, tu es très beau,

mais j'aimerais bien que tu me laisses passer !

Pas une réaction.

– Allez hop ! Lève-toi !

J'évalue son poids : sans doute 80 kg... et moi, j'en fais tout juste 50. Il vaut donc mieux ne pas trop le houspiller. Avec mon sac sur le dos, l'enjamber serait périlleux et mes bâtons pourraient l'exciter. Mieux vaut patienter et continuer à lui parler fermement.

– Debout, allez ! va-t'en !

Enfin, il se lève lentement, lourdement – je puis maintenant passer

– mais... c'est pour m'emboîter le pas car il se met à me suivre. Aïe ! Il ne manquait plus que cela ! Comment, mais comment le renvoyer ? Aucune prière, aucune injonction, aucune invective n'ont d'effet.

Un peu plus loin, là où le chemin est raviné, un VTT descend. Le cycliste doit freiner sec pour éviter le chien. Je lui demande de l'aide : pourrait-il ramener ce chien à Lascabanes ? Très gentiment, il accepte. Il le flatte, le cajole, le caresse, l'invite à le suivre. En vain. Le chien reste collé à mes talons.

C'est ensuite le facteur, dans son Renault-Express jaune, que je croise.

– Savez-vous peut-être à qui peut appartenir ce chien ?

– Ma foi, non ! Je connais bien tous les chiens du voisinage, mais pas celui-ci. Jamais vu. Cela doit être l'un de ces chiens que les propriétaires abandonnent l'été, vous savez. Allez à la gendarmerie de Montcuq et demandez-leur de s'en occuper.

La marche continue. Il est à mon côté, choisissant de mettre ses pattes sur le bord sablonneux du chemin et m'obligeant moi à avoir un sol moins confortable. Ou il s'arrête parfois à l'ombre d'un buisson et ne me rejoint que lorsque je suis en vue de l'arbuste suivant.

Ah ! soudain un espoir : le voilà qui file à toute vitesse pour tracer un(e) chien(ne) qui passe avec ses maîtres à quelque distance. Ouf ! Cette fois-ci, ça y est. Dé-bar-ras-sée !

Débarrassée ? Oui, mais seulement jusqu'au prochain virage où il m'attend avec une langue pendant encore plus bas.

Nous arrivons sur la nationale qu'il traverse de part en part (selon le peu d'ombre que l'on y rencontre) et une voiture l'évite de justesse. Et moi, que ferais-je s'il cause un accident ? Comment puis-je prouver qu'il n'est pas à moi, puisqu'il me suit obstinément et qu'il n'a pas de collier ?

Midi. Nous arrivons à Montcuq.

A l'entrée, deux vieux sur un banc, à qui je demande où est la gendarmerie.

– A la sortie de la ville, un kilomètre et demi.

– Quoi ? Un kilomètre et demi (donc trois aller et retour) pour un animal qui me suit sans que je l'aie sonné ? Moi qui en ai déjà parcouru vingt-six depuis ce matin ? Hors de question, je suis fourbue.

– Alors allez à la Mairie, elle ouvre à 14 heures.

Bon, voilà qui est mieux et qui me permet de sacrifier au rituel de la fin d'étape : une petite bière. A la serveuse qui s'approche je demande aussi une écuelle d'eau « pour-ce-chien-qui-n'est-pas-à-moi-mais-qui-me-suit-depuis-Lascabanes ».

– Ah ! pour ça non ! Celui-là, il nous agace ! Il n'a qu'à aller chez son propriétaire !

– ???

– Oui, le restaurateur d'en-face !

Cette fois-ci, me voici libérée. Je prends ma chambre, je me douche et décide d'aller visiter la bourgade. Mais quelque venelle que j'emprunte, devant, à côté ou derrière moi, mon ombre haletante me suit toujours.

N'y tenant plus, je passe le soir chez le restaurateur pour lui demander d'enfermer son chien, la nuit tombée, que je puisse repartir sans être suivie, le lendemain à l'aube.

Il éclate de rire.

– Pas de problème ! Vous savez, moi, je travaille à Montcuq mais j'habite Lascabanes. Je le redescends tous les soirs. Mais lui, chaque jour, il se choisit un pèlerin qu'il accompagne jusqu'ici...

Marinette Groux, Genève

Der „böse“ Hund

Bevor ich mich auf den *Camino* machte, warnten mich meine Freunde vor den bissigen, wilden Hunden in Frankreich und Spanien. Es fehlten nur noch 127 km bis Santiago, und kein Hund hatte mich ernstlich bedroht. Aber dann, kurz nach Triacastela, hatte auch ich mein Hunderlebnis. Der Weg verengte sich zu einer sehr dunklen, aber wunderschönen hohlen Gasse inmitten uralter Kastanienbäume. Da kam mir ein Bauer entgegen, der seine Kühe auf die Weide trieb, und dessen Hund zufrieden hinterher trottete. Der enge Weg bot nicht genug Platz für mich und die Kühe, die wohl kaum einer Pilgerin Platz machen würden, selbst wenn diese aus der Schweiz, dem Land der Kühe, kommt. So drückte ich mich an den Wegrand und nützte den aufgezwungenen Halt, um den Pullover auszuziehen und einen Schluck Wasser zu trinken. Mit viel Sorgfalt vermied ich die Kuhfladen, stellte meinen Rucksack ab und daneben meine Trinkflasche. Der Hund beschnüffelte interessiert mein Gepäck, und ohne dass ich es kommen sah, hob er das Bein, und markierte meine Trinkflasche. Gerade wollte ich den Bauern beschimpfen, doch



*Kühe im Hohlweg
nach Triacastela*

dieser kam mir zuvor: ich hätte den Hund mit meinem Stock wegjagen sollen. Zuerst war ich sehr verärgert. Als ich dann aber am nächsten Brunnen meine Trinkflasche waschen konnte, musste ich lachen, dass mein Hunderlebnis so glimpflich abgelaufen war.

Arabella Dommeyer, Thônex

Une rencontre inattendue

Pendant les vacances de Pâques, j'ai commencé le Chemin de Compostelle avec ma petite-fille de dix ans, Lorena. Ma belle-sœur était aussi des nôtres.

Nous sommes parties depuis chez ma petite-fille qui habite à Yverdon-les-Bains, notre projet étant de marcher depuis chez elle jusqu'à la frontière française près de Genève. Les trois premiers jours nous étions sur la Via Francigena, avant de rejoindre la Via Jacobi à Morges.

A peine sorties d'Yverdon, nous étions déjà perdues, le balisage faisant nettement défaut à cet endroit... Nous sommes donc parties dans la direction de Mathod à travers bois, champs et prairies (non, nous n'avons piétiné ni herbe ni cultures !). Nous nous sommes retrouvées par hasard sur un chemin avec une vue magnifique sur le château de Champvent. A droite et à gauche du chemin, des barrières électrifiées : c'était rassurant !

Soudain nous voyons à une centaine de mètres devant nous, sur le chemin, des animaux que nous avons pris de loin pour des vaches noires. Ces animaux s'approchaient



Rencontre inattendue avec des buffles de Tanzanie

de nous. Lorena a eu peur. Je n'étais pas rassurée non plus, mais mon rôle de grand-maman n'était-il pas de rassurer ma petite-fille ? ! Je l'ai aidée à passer sous la barrière et l'ai suivie. Ma belle-sœur a continué sur le chemin jusqu'au moment où nous avons vu ces animaux s'approcher d'elle à grande vitesse, et elle se jeter sous la barrière. Mais chacun sait que passer sous une barrière avec un sac sur le dos n'est pas chose facile ! Voyant le danger, j'ai volé au secours de ma belle-sœur pour l'aider à passer.

A ce moment-là, le propriétaire des buffles – car c'était bien de buffles de Tanzanie qu'il s'agissait et non de vaches – est arrivé. Ayant observé toute la scène de loin, il avait immédiatement coupé le courant des barrières et nous a expliqué que les buffles pouvaient être dangereux et agressifs à l'époque des amours et le buffle mâle était précisément en rut.

Nous avons voulu tirer le positif de cette aventure : étant en sécurité derrière la barrière, Lorena a finalement trouvé que ces buffles étaient



Lorena, la jeune pèlerine

PELERINAGE ET ANIMAUX

très beaux, et elle a appris que c'est avec le lait des bufflonnes qu'on fait la mozzarella !

Le propriétaire des buffles nous a indiqué un itinéraire direct pour arriver à Method, en dévalant la pente à travers la forêt...

Pas évident comme premier jour de pèlerinage pour une fillette de 10 ans ! Mais nous étions très fières

de notre petite pèlerine, que cette aventure n'a pas découragée.

A partir de Method le balisage était impeccable et nous sommes arrivées sans encombre à la frontière française après sept jours de marche.

Esther Ostrach,
Collonges-sous-Salève (F)

Ein Toro mitten auf dem Pilgerweg

Da wate ich mit meiner furchterregenden Pelerine auf einem engen Waldweg, der wegen des heftigen Regens zu einem kleinen Bach angeschwollen ist. Es ist die erste Etappe in Spanien, direkt nach der Pyrenäenüberquerung.

Plötzlich steht ein prächtiger Stier vor mir und versperrt mir den Weg. Wir schauen uns eine Weile aus sicherer Entfernung an. Ich warte und überlege, wie ich an diesem Tier vorbeikommen soll. Es gibt keine Ausweichmöglichkeit. Rundherum ist der Wald sehr dicht. Zuerst rede ich mit dem Stier, aber er versteht weder Französisch, noch Englisch, noch Deutsch, und Spanisch kann ich leider nicht...

Unterhalb des Waldes befindet sich eine Wiese, auf der sein Harem weidet. Es sieht so aus, als ob der Stier in geschützter Position unter dem Blätterdach der Bäume seine friedlich grasende Herde überwacht. Ich warte erst einmal, in der Hoffnung, er trete einen Schritt zur Seite. Aber er tut keinen Wank. Langsam werde ich ungeduldig. Ich zeige ihm meinen Stecken, aber der interessiert ihn nicht. Ich will ihn nicht wütend

machen. Denn ich befinde mich in der Nähe von Pamplona, und ich bin definitiv keine Stierkämpferin, auch wenn mir in dem Moment die Vorstellung vom Torero in der Arena einfällt.

Schliesslich nehme ich meinen ganzen Mut zusammen und taste mich mit meinem Stecken voran, um hinter dem Stier vorbeizuhuschen. So nütze ich die langsame und etwas verzögerte Reaktion des prächtigen *Toro* aus. Schnell renne ich hinter ihm vorbei und schubse ihn dabei mit der Hand gleichzeitig nach vorn. Als ich, vorüber, mich umdrehe und schaue, ob er mich verfolgt und mich vielleicht auf seine Hörner spiessen möchte, sehe ich, wie er mit einem Bein ausschlägt. Gott sei Dank, bin ich schon an ihm vorbei. Glücklicherweise, nicht vom Stier durch den Wald gehetzt worden zu sein, setze ich meinen Weg fort. Was wäre wohl passiert, wenn meine Regenpelerine rot gewesen wäre...?

Christine Stalder, Herdern
Aus: Stalder, Christine, Millionen von Schritten...
christine.stalder@bluewin.ch

Le poney Banderilla fut un bonheur

Partir sur le chemin de Compostelle était un rêve qui m'accompagnait depuis longtemps, mais je remettais toujours à « plus tard »... et un jour, en 2001, la vie m'a stoppée net dans un quotidien très actif : une méchante poussée de sclérose en plaques (SEP) me frappa de plein fouet ! Quel choc ! La vie m'obligeait à m'asseoir pour un temps et à me poser les bonnes questions...

L'une des réponses fut totalement spontanée et me surprit vraiment : « Si je me relève, j'irai à Compostelle ! »

Sept ans plus tard, ma santé était bien meilleure, et une association fut créée autour de mon projet : partir marcher 500 km sur le *camino* « malgré et pour la SEP », je partirai accompagnée de deux amis et d'un chien fidèle. Le départ fut fixé le 15 septembre 2008 depuis Burgos. Et je savais qu'il me faudrait de l'aide pour franchir les montagnes au rythme imposé par la disponibilité de mes amis, donc nous avons prévu de louer un poney en route. Saint Jacques s'en est tout de suite mêlé et, comme par enchantement, près d'Astorga nous faisons la connaissance d'un homme qui a une petite jument blanche à louer. J'avais entendu parler de la magie du chemin mais là c'était époustoufflant ! Tout semblait prévu d'avance, il n'y avait qu'à suivre le courant...

Dès le lendemain, nous cheminons avec Banderilla. Banderilla fut un bonheur, pleine d'allant et de bonne volonté elle me portait vers les hauts sommets, n'avait peur de rien

et nous prouvait tous les jours sa docilité. Les étables rencontrées en route lui servaient de gîte, elle dormait aussi bien avec les poules, les chèvres, ou seule dans une bergerie de montagne. Mais il n'était pas toujours facile de lui trouver un abri pour la nuit, et un soir nous la laissons dans un petit pré clôturé avec un simple fil. Quelques heures plus tard, c'est la consternation : Banderilla a disparu ! Nous ameutons la *Guardia Civil*, et la magie opère une fois de plus. Nous apprenons rapidement que Banderilla a été recueillie non loin et qu'elle est entre de bonnes mains, merci saint Jacques ! Même au milieu de la nuit, sa lumière aura été bienveillante...

Et le plus beau miracle s'est produit le jour de notre arrivée à Compostelle : nous savions que nous ne pourrions rester que très peu de temps sur la grande place avec nos deux animaux ; eh bien, ce jour-là il n'y avait pas un garde à l'horizon, nous avons pu savourer tous les cinq notre arrivée devant la cathédrale, et sommes restés environ deux heures à contempler ce lieu merveilleux et savourer la béatitude d'avoir atteint notre but.

En conclusion, c'est assez difficile de parcourir le *camino* avec des animaux ; sur le tronçon espagnol, les chiens ne sont pas les bienvenus dans les lieux publics, et mon amie Nadia cherchait parfois longtemps un abri pour notre petite jument. Malgré tout, ce fut un réel privilège pour nous de vivre cet équipage composé de trois bipèdes et deux quatre-pattes, et nous en

sommes vraiment reconnaissants. Nous avons vécu ensemble des moments exceptionnels, et cette aventure restera à jamais gravée dans nos cœurs.

Notre carnet de route est relaté sur le site www.compostelle-ca-marche.org et nous avons aussi ramené un reportage de cette fabuleuse expédition.

Buen camino a todos !

Carole Rossetti, Marin

Fütterung der Mini-Saurier

An Schlaf war nicht zu denken. Die Schuld lag diesmal nicht bei einem Fussheer von Ameisen, sondern bei einer Armada von Fliegen, die ununterbrochen auf meiner verschwitzten Haut starteten und landeten. Eine Zeit lang wehrte ich sie mit den Händen ab, aber bald resignierte ich und wechselte unwillig ins Sitzen.

Als ich, um den verdienten Schlaf gebracht, etwas entnervt und blöde vor mich hinstarrte, entdeckte ich am Boden eine kleine Eidechse, die mich aus der Ferne begutachtete. Ihre Nervosität drückte sie mit ihrem rechten Vorderfuss aus, der sich in schneller Folge auf und ab bewegte. Ihr Wunsch, mir näher zu kommen, und ihre Bereitschaft zur Flucht hielten sich eine Zeit lang die Waage. Doch schliesslich obsiegte ihre Neugierde, und sie näherte sich mir wie einst David dem Goliath, allerdings ohne Steinschleuder.

Ihr Mut wurde reich belohnt. Als früherer Besitzer von Vogelspinnen und Laubfröschen verstehe ich

PS : Je profite encore de l'occasion pour remercier tous les membres des Amis du Chemin de St-Jacques, car à notre retour le profit de la vente des anciennes balises du chemin a été attribué à notre association « Compostelle-ça-Marche ». Nous avons été très touchés par ce geste généreux, qui a été le bienvenu pour soutenir nos activités.

Mille mercis !

mich relativ gut aufs Fliegenfangen. Bald befand sich ein erstes Opfer zwischen meinen Fingern, und ich bot sie meiner kleinen Freundin an. Und siehe da! Mit Hochgenuss ward das Insekt verspeist. Und es blieb nicht bei der einen Fliege.

Das muss sich in Eidechsenkreisen herumgesprochen haben, denn in der Folge kamen von allen Seiten weitere Minisaurier zum Vorschein und „verlangten von Gott ihre Nahrung“, wie es im Psalm 104 heisst. Die vorher so lästigen Fliegen wurden bald zur Mangelware. Doch die erfolgreiche Jagd hatte meine Lebensgeister neu geweckt. So brach ich wieder auf, sehr zum Leidwesen der Eidechsensippe, deren „Tischlein deck dich“ ein abruptes Ende fand.

Christoph Müller, Blons (A)

Aus: Müller, Christoph, Neuland unter den Sandalen. Ein Benediktiner auf dem Jakobsweg, Innsbruck; Wien: Tyrolia, 2010. S. 28f. ISBN 978-3-7022-3055-5

Wir danken Pater Christoph für die Abdruckerlaubnis.

Eine Kobra im Schweizer Wald?

Ich quäle mich einen breiten, weissen Kiesweg den Wald hinunter. Plötzlich, nur einen Meter vor mir, bewegt sich etwas. Wie angewurzelt und ohne zu atmen, bleibe ich stehen und nehme eine Schlange wahr. Mir gefriert das Blut in den Adern, mein Hirn ist ausgeschaltet, bewegungslos verfolge ich den Weg dieses Lebewesens, das mich in Angst versetzt. Ein Horrorszenario erfüllt sich. Vor nichts in der Welt habe ich Angst, vor keiner Situation, vor keinem Menschen, vor keinem Tier ausser diesem, der Schlange. Da das Denken ausgeschaltet ist und ich wie blockiert dastehe, verfolge ich mit Adlerblick, wie dieses beinlose Lebewesen ungewöhnlich langsam über den Weg schlängelt, wobei es den Kopf, im Gegensatz zum Körper, hoch erhoben, also vertikal, hält. Intuitiv spüre ich die Gefahr in diesem Augenblick. Zu meinem Entsetzen verschwindet die Schlange aber nicht ganz im hohen Gras; ihr Schwanzende ist noch sichtbar. Ich warte, aber die Schlange rührt sich nicht. Es beunruhigt mich, dass ich ihren breiten, fremdartigen Kopf nicht ausmachen kann. Mein Hirn durchblutet sich in Sekundenschnelle. Einmal tief durchatmen, dann sprinte ich vorbei. Obwohl ich extra fest auftrete, verharrt sie weiter in ihrer bewegungslosen Stellung und lässt sich durch die Vibrationen nicht verjagen, wie ich durch einen kurzen Blick zurück bemerke.

In sicherer Distanz beginne ich nun die eben erlebten, unglaublich anmutenden Bilder zu analysieren. Mein Hirn läuft auf Hochtouren.

Ich gehe alle Schlangen durch, die ich kenne, denn ich war wegen meiner Phobie schon öfters auf Schlangenfarmen in Asien und auch in den Terrarien diverser Zoos. Eine Blindschleiche, Ringelnatter oder Kreuzotter kann es nicht sein, soviel war klar. Der erhobene breite Kopf der schlammgrünen Schlange lässt mich das Undenkbare befürchten. Es kann nur eine Kobra gewesen sein. Ich bin mir meiner Diagnose vollkommen sicher, kann aber keine Verbindung zu Schweizer Wäldern finden. Kurze Zeit glaubte ich gar, eine Halluzination habe mich heimgesucht. Dann wieder denke ich: es ist ein Zeichen von oben.

Während ich so vor mich hin sinniere und mir die Bedeutung des Rätsels zu erklären versuche, komme ich an einem Betonbau mit dem Schild „Vivarium“ vorbei. Bei genauerem Hinschauen sehe ich auf der Hausfassade neben dem Eingang die Umrisse einer mächtigen Python. Nochmals überfällt mich ein kalter Schauer. Es war doch eine Kobra! Sie muss aus ihrem Gefängnis ausgebrochen sein.

Noch unzählige Male sollte ich später diese unglaubliche Geschichte erzählen. Drei Wochen später erzählt mir meine Mutter am Telefon, in der Zeitung habe sie gelesen, in der Nähe von Lausanne sei eine Kobra ausgebrochen... Nun fühle ich mich wie neugeboren, denn es ist ja nicht alltäglich, dass man die Begegnung mit einem so gefährlichen Tier in freier Wildbahn überlebt. Sicherlich wäre es ein aussergewöhnlicher Tod gewesen: ein Kobrabiss auf dem Jakobsweg in

einem Schweizer Wald. Was für Zufälle es doch gibt!

Ein Jahr später vernehme ich von einer Freundin, im letzten Jahr habe eine entflozene Kobra in der Nähe von Lausanne einen Hund totgebissen.

Schlangen überall

Da ich wieder einmal auf der Suche nach der Einsamkeit bin, schlafe ich heute draussen unter freiem Himmel. In der Nacht besucht mich etwas, das sich ziemlich dick anfühlt – eine Schlange. Im Halbschlaf spüre ich, wie sich ein längliches Etwas unter meinem Schlafsack bewegt, wohl die Wärme meines Körpers suchend. Wie ich meine Beine anziehe, schlängelt „es“ davon und verschwindet im Dunkel der Nacht. Froh, dass die Schlange nicht in meinem Schlafsack, sondern ausserhalb war, schlummere ich zum Glück bald wieder ein.

Den darauffolgenden Wegabschnitt werde ich mein Leben lang nie mehr vergessen.

Von der Kapelle aus muss ich entlang eines schroffen Felsbandes, steil abfallend durch einen unheimlichen Wald mit unübersichtlichem Dickicht und eng stehenden, moosbewachsenen Bäumen, links und rechts des verwachsenen Pfads, marschieren. Die tiefliegenden Äste formen über dem abschüssigen Weg einen Tunnel, in den kaum Sonnenlicht fällt.

Grauen steigt in mir hoch. Ein Gefühl erfasst mich, das mir eingibt, ich würde heute mit absoluter Gewissheit erneut einer Schlange begegnen. Noch nie in meinem Leben war eine Ahnung so konkret, ein künftiges Ereignis so unaus-

weichlich. Ich beschleunige meinen Schritt. Im dunklen Dickicht sehe ich nichts. Da und dort ein Rascheln, das mich aufhorchen lässt. Konzentriert und gebannt starre ich auf den Boden vor mir, als es links neben mir zischt. Ich wende meinen Blick zum zischenden Geräusch hin und sehe sekundenlang in die Augen einer riesigen, sich senkrecht aufbäumenden Schlange, die mit einem undefinierbaren Kreuzmuster versehen ist. In Augenhöhe steht sie fast aufrecht, nur etwa einen Meter von mir entfernt. Es scheint mir, als müsste ich sterben, so sehr erschrecke ich. Meine Vorahnung hat mich also nicht getäuscht.

Meine Schritte werden immer schneller. Der Weg ist so eng, dass ich mit meinem Oberkörper fast die Bäume streife. Da, wieder, nur 20 cm vor meinem Bauch sehe ich im Augenwinkel eine schwarzbraune Schlange den Baum herunterkriechen. Verzweifelt beginne ich zu weinen und laut zu schreien. Völlig verlassen und allein, sehe ich mir das Ende des Weges durch diesen Horrorwald herbei. Rasch ein Stossgebet himmelwärts gesandt – und endlich liegt es vor mir, das Dorf.

Glücklich am Etappenziel angekommen, eile ich sogleich in die Kirche, deren Türen weit offen stehen, und danke Gott für seinen Schutz. Während ich den Vögeln zusehe, die ungeniert im Kirchenraum herumflattern, und deren Zwitschern vernehme, denke ich bei mir: Auch Schlangen sind Lebewesen Gottes.

Christine Stalder, HERN
(Quellennachweis Seite 40)

Vögel, Schlangen, Hund und Wildkatze – alles an einem Tag

Vor 6 Uhr stand ich in der Pilgerunterkunft von Varaire auf, bereitete Kaffee, ass das Frühstück, und, der Tag war noch kaum angebrochen, war ich schon unterwegs. Bodenfrost lag über den Wiesen, es war kaltes, aber klares Wetter. Die Stimmung an diesem frühen Morgen gefiel mir sehr.

Singdrosseln und Rotkehlchen begleiteten mich, und der Kuckuck sollte entlang der ganzen Strecke singen. Wieder konnte ich über den einsamen Eichenwäldern Adler sichten, zwei Schwalbenschwänze gaukelten über den Weg, später sah ich einen Storch, und bei Camp de Pech erblickte ich zuerst eine kleine, später eine ausgewachsene Ringelnatter und schliesslich noch eine grosse, grüne Eidechse.

Bei Mas de Vers rastete ich, lag am Boden und musste wohl eingeschlafen sein. Plötzlich stand ein riesiges Tier über mir, im Gegenlicht konnte ich nur die Umrisse wahrnehmen. Ich war überzeugt, es sei ein Wolf und wagte kaum zu atmen. Schliesslich musste ich mich aber bewegen. Der Schäferhund, um den es sich handelte, trat zurück, liess mich aufstehen, kam wieder und presste seine Schnauze an meinen Oberschenkel. Ich streichelte das Tier und sah auf einmal, warum es getröstet werden wollte. Ein tiefer Schnitt klappte in seiner Schnauze, auch eine Hinterpfote war verwundet. Der Hund war offenbar in die Falle eines Wilderers

geraten. Schliesslich trollte er sich davon, ich blieb traurig und nachdenklich zurück.

Noch unwahrscheinlicher war das Erlebnis danach. Von weitem entdeckte ich am Rande einer Waldlichtung einen rötlich-braunen Fels, wie ich meinte. Doch plötzlich bewegte sich der Stein. Hinter einer Mauer kauerte ich mich nieder, nahm das Fernglas. Jetzt konnte ich die grosse Raubkatze erkennen. Das muskulöse Tier bewegte sich nicht. Auf einmal sprang es mit einem gewaltigen Satz vorwärts, packte die Beute, eine grosse Maus, und verschlang sie. Ich hatte Glück, der Wind wehte mir entgegen, die Katze hatte mich nicht wahrgenommen. Aus rund 80 Metern Entfernung konnte ich sie in Ruhe beobachten, den sehr kurzen, wie abgeschnitten wirkenden Schwanz mit den senkrechten Streifen, die lebhaften Augen. Zuerst glaubte ich, es handle sich um einen Luchs, die langen Ohrbüschel fehlten aber eindeutig. Schliesslich packte mich der Teufel. Ich stand auf und ging langsam, immer wieder wartend, auf das Raubtier zu, das mich neugierig betrachtete. Durchs Fernglas hatte ich das Gefühl, ich könnte es berühren. Erst als ich mich auf rund 20 Meter genähert hatte, verschwand es mit einem Sprung ins Gebüsch. Die Wildkatze musste rund 20 Kilos gewogen haben.

Hans Kloter, Villigen

Même les chiens aiment les pèlerins

Il devait encore être très tôt d'après l'obscurité totale qui régnait dans le dortoir. Levés bien avant 5 heures, les quatre Brésiliens étaient enfin partis vers la Route Napoléon. J'avais le temps de me laisser aller à la bonne chaleur de mon sac de couchage - et à l'écoute de la pluie: il en tombait des cordes.

Au départ de St-Jean-Pied-de-Port, le décor en direction des Pyrénées était noir comme de l'encre. La route serpente sur quelques kilomètres avant de commencer à monter. La visibilité était si réduite que je ne me rendais pas compte du dénivelé. J'ai traversé un petit village et un poste de douane déserté. Voilà, j'étais en Espagne, bientôt trempé jusqu'à la moelle des os.

Juste après un tournant prononcé et raide de la route, je tombai sur un troupeau de plusieurs centaines de moutons, accompagné du berger et de trois chiens. Tout ce petit monde occupait toute la largeur de la chaussée et montait très lentement vers le col d'Ibañeta, encadré par les chiens très à leur affaire. Je décidai de vivre pleinement ce moment

bucolique en poussant mon vélo à quelque distance derrière le troupeau. A intervalles réguliers, l'un des chiens faisait un petit bond en arrière et me regardait avec intérêt. Constatant que je n'étais pas menaçant ni dans le besoin d'être secouru, il trotta vers le troupeau. Puis à nouveau il s'arrêta pour me considérer. Après plusieurs mouvements de la sorte, il décida que je devais être encadré et prit ses distances du troupeau pour m'escorter, avec le regard le plus bienveillant qui soit dans le monde canin. Il semblait me signaler qu'il n'y avait pas de quoi m'inquiéter, qu'avec son assistance tout irait bien. Du coup je l'ai appelé Jacques. Nous sommes devenus amis sur un petit bout de chemin, mais amis pour la vie dans notre mémoire.

Dermot Wynne

Ce texte a paru dans le Bulletin of the Confraternity of St James, No 103 (2008). Nous remercions vivement l'auteur et la Rédaction. Traduction et adaptation :

Norbert Walti

Sur le seuil du *Teatrillo*

Clovis est arrivé dans l'après-midi, le long d'*El Corro* et du *río*. A l'arrivée d'un âne, c'est toujours la même chose : un rassemblement se forme, c'est une petite fête, l'animal est au centre de l'attention, plus que le maître. Celui-ci est sur le grill, toujours harcelé des mêmes questions, « Quel âge a-t-il? Combien de kilomètres fait-il par jour? N'est-ce pas trop difficile de lui trouver un pré et de l'eau? Quelle charge porte-t-

il? », etc etc. Clovis agite ses deux longues oreilles, l'une en avant, l'autre en arrière, se demande ce qu'il fait là, dans ce nouveau cercle de curieux. On lui donne de l'eau dans un grand baquet. Puis je dis à Maurice : « Tu pourras mettre Clovis là-haut » – au-dessus de la petite falaise qui domine *Sta María* et l'*Albergue de los Peregrinos de Belorado* – « il y a un triangle d'herbe autour d'une maisonnette ». Et l'on

monte là-haut, par la ruelle derrière *El Ancho* puis le chemin en épingle. Clovis hume l'air à gauche, à droite, prend ses repères, pendant que Maurice déroule sa clôture de fils arrimée au sol par des piquets légers, tout autour du pré et de la maisonnette. Voilà Clovis « chez lui », enfin tranquille, pour méditer en coupant de grosses tiges d'herbe et repasser en mémoire diverses scènes de la journée. Puis c'est la nuit, le calme, tout juste troué par le cri d'une chouette ou l'aboïement d'un chien.

Le lendemain matin, certains pèlerins sont déjà partis avant 6 heures. A 6 heures et demie, c'est l'animation dans la cuisine du *Teatrillo* et autour de la grande table. Soudain la lumière diminue d'un cran, une ombre passe: dans l'encadrement

de la porte d'entrée se profile une grande tête surmontée de deux longues oreilles, sur un corps massif tout sombre. C'est Clovis, il vient nous souhaiter le bonjour et vérifier si Maurice a bien dormi ici. Magnifique surprise pour tous ceux présents. Pour peu l'envie nous prendrait d'inviter Clovis à entrer et à prendre place à la table. Pour lui, ce n'a pas été compliqué d'enjamber la clôture et de descendre sur le chemin en zig zag jusqu'à l'entrée de l'*Albergue*. Merveille de la mémoire et de l'attachement animaux, belle marque d'attachement.

Voilà une journée qui a commencé par un signe touchant et qui sera certainement riche d'autres (petites) surprises.

Norbert Walti

Chinches de cama - Bettwanzen - Punaises

Quelle impatience était la mienne, de voir enfin une fois cette célèbre vermine, les punaises de lit, objet de tant de conversations sur les Chemins de Saint Jacques depuis 2006 ! Or, *hospitalero* au *refugio de Sta María de Belorado*, je fis chou blanc en 2007. L'*albergue* avait été fermée en septembre de l'année précédente pour cause d'invasion. L'équipe qui avait travaillé d'arrache-pied en avril 2007 pour poncer les parois, poser du linoléum, colmater toutes fissures et peindre le tout, avait si bien fait les choses sous les ordres du chef Franz que ces petites saletés avaient soit disparu, soit adapté leur dispositif pour l'exercice à venir.

Août 2008 : à Belorado à nouveau, cette fois encore commis au net-

toyage des dortoirs en-haut, changement des housses... et à l'examen systématique des fentes, des traces éventuelles (les déjections de la vermine), de tout mouvement suspect. A nous les *chinches de cama* ! J'étais fin prêt, muni des instructions et photos de notre stratège en chef, des bombes (d'insecticide) toxiques à portée de main. Toujours rien au 5^e jour... puis un matin, dans le petit dortoir au haut de l'escalier de bois : bingo ! Au milieu du mur blanc se détachaient trois formes, la plus grosse comme une graine de lentille allongée. Ça ne bougeait pas, ça n'avait ni pattes ni ailes. Trous dans le mur, épargnés par le pinceau ? Eh bien non. Lunettes sur le nez, j'examinai de plus près la chose : j'avais ma prise ! Je

PELERINAGE ET ANIMAUX

la saisis délicatement dans un coupon de papier, pressai... là étaient le mobile du meurtre et la preuve : une tache de sang s'étalait sur le papier – le mini vampire s'était bien rempli la panse aux dépens de sa victime la nuit précédente. Content de ma trouvaille, c'est avec frénésie que je manipulai la bombe d'insecticide sur tous les angles, sur les renforts des matelas... combat réitéré chaque jour.

J'éprouvais beaucoup de réticence à demander abruptement aux pèlerins fraîchement arrivés s'ils souffraient de piqûres dues à des insectes. Or, quelques jours plus tard se présente une jeune Américaine. Assise en face de moi, elle pose sa main droite sur son avant-bras gauche (comme pour cacher quelque chose ?), ou simplement mon attention est attirée par de minuscules cloques sur 3 cm près de son

poignet. On parle, elle mentionne des démangeaisons. C'est bien « ça ». Illico j'applique le plan de bataille prescrit : sac à dos dehors, la jeune femme se défait de ses vêtements de dessus et tous ses objets sont enfouis dans un sac en plastique que je ferme avec une ficelle et dépose en plein soleil devant le mur à l'entrée. Seulement, manque de pot : cet après-midi-là, le ciel est nuageux, il ne fait pas très chaud – je ne suis pas sûr que l'intérieur du sac ait dépassé les 50°C requis pour estourbir la vermine...

J'ai souvent une pensée de sympathie pour tous les collègues *hospitaleros* et *hospitaleras* qui, jour après jour, sont vigilants et qui, au jour J chaque mois et demi, vivent le grand jour de la désinsectisation générale du *refugio*. Ultraïa !

Norbert Walti



Les couvertures en laine doivent être secouées le matin

Pèlerinage / Pilgern

Marche d'été de Martigny à Genève

De la *Via Francigena* au Chemin de Saint-Jacques

Samedi 2 juillet 2011, 14 pèlerins se mettent en chemin à Martigny pour rallier Genève par la rive sud du Lac Léman. Nous inaugurons ainsi une nouvelle bretelle du Chemin de St-Jacques, efficacement balisée et entretenue sur sol français par les Amis de St-Jacques de Rhône-Alpes, et qui permet aux pèlerins valaisans de longer le lac sans passer par Lausanne et la Côte.



René Grand préparant la méditation du jour

Sous la conduite de Henri Jansen, nous remontons la *Via Francigena* jusqu'aux environs d'Aigle-Orlon. Beau symbole que cette jonction, sur quelque 35 km, des deux grands chemins de pèlerinage européens. Tout notre parcours de la semaine va se dérouler dans des paysages variés d'eau et de bocages,

encadrés par les montagnes, puis le lac, jusqu'à l'ouverture en direction de Genève, après Evian-Les-Bains. Nous longeons ainsi le fleuve, admirons la cascade de Pisse-Vache, remontons la Gryonne, dans un environnement d'arbres majestueux et les châtaigneraies autour d'Orlon. Lundi 4 juillet, nous poussons une pointe à Montreux pour parcourir la *Via Francigena* (cette fois-ci dans le bon sens !) par les quais fleuris de Territet et le savoyard château de Chillon. De Villeneuve au Bouveret, ce sont les charmes de la forêt alluviale et des roselières de la réserve des Grangettes. Dès St-Gingolph c'est une succession de coteaux boisés et de larges clairières, puis de grandes étendues dégagées, avec toujours le lac à notre droite, de magnifiques points de vue sur la côte suisse et d'agréables terrasses, qui ont abrité plusieurs de nos pique-niques.

Méditations et spiritualité

Le pèlerinage médiéval n'avait pas pour seul objectif le sanctuaire final (Einsiedeln, Santiago), mais en chemin, la vénération des saints abrités dans les lieux de culte. De même, pour nous cette semaine sur « le chemin des Valaisans » est ponctuée par les visites d'églises et les pauses méditatives. L'abbaye de St-Maurice, où l'abbé Joseph Roudit nous a souhaité la bienvenue, nous a accueillis pour deux nuits. René Grand a introduit à Evionnaz un cycle de méditations sur le thème de la non-violence, nous avons

fait une pause à l'église d'Ollon, médité à celle de Meillerie, visité Notre-Dame de l'Assomption à Evian, admiré la chapelle Notre-Dame de la Rencontre de l'architecte Novarina, avec ses impressionnantes sculptures sur bois, puis Notre-Dame du Léman peu avant Thonon. Dans cette ville, visite de la basilique, où René a conduit une méditation centrée sur la pastorale de St-François de Sales dans le Chablais. Méditation encore dans l'église de Douvaine, avant de passer en territoire suisse pour monter à la cathédrale St-Pierre, à travers la belle campagne genevoise aux cossues maisons de Vandœuvres et de Cologny. Au Bourg-de-Four, nous retrouvons l'enseigne de la maison du pèlerin, avant d'entrer dans la chapelle des Maccabées de la cathédrale, lieu idoine pour une information culturelle et la clôture de cette riche semaine.

Hébergement

Du dortoir de l'abbaye de St-Maurice à l'abri de P.C. à Collonge-Bellerive, du gymnase de Thonon à la salle communale de Massongy, nous avons expérimenté une belle diversité d'hébergements sobres, voire spartiates. Ces conditions ont contribué à forger des liens forts entre les participants (bien peu nombreux...) et à créer une chaleureuse ambiance, proche de celle que nous vivons sur le *Camino*.

Reconnaissance

Nos vifs remerciements et notre reconnaissance vont aux organisateurs de cette marche et aux gentils accompagnants, à René Grand pour son accompagnement culturel et spirituel, à Jean-Max Perler, chauffeur émérite et artisan inspiré de pique-niques mémorables, et par-dessus tout à nos amis français pour leur bel accueil et leur chaleureuse compagnie.

Adrien Grand

Photos : Jean-Noël Antille



Sommerwanderung von Martigny nach Genf

14 gut gelaunte Pilgerinnen und Pilger, darunter zwei aus der deutschsprachigen Schweiz, treffen sich am 2. Juli 2011 vor dem Bahnhof von Martigny.

Unter der Führung von Henri Jansen geht es vorerst sanft auf der Via Francigena nach St-Maurice. In der Abtei finden wir für zwei Tage Unterkunft.

Am 22. September 2015 werden es genau 1500 Jahre sein, seit hier jeden Tag gebetet wird. Kein anderes Kloster kann auf eine derartig lange, nie unterbrochene Tradition zurückblicken. Die Begrüssung durch Abt Joseph Roudit, die Beschäftigung mit der Geschichte des heiligen Mauritius und die Besichtigung der Basilika sind Höhepunkte.

Am Sonntag setzen wir die Wanderung auf der Via Francigena fort. Der Weg durch die Rebberge ist landschaftlich reizend. In der Kirche von Ollon prangt im Chor der Berner Bär – ein Zeichen, dass wir uns nun im protestantischen Waadtland befinden, wo die Reformation eine Verschmelzung der kirchlichen und weltlichen Macht mit sich brachte. Mit dem Zug geht es von Aigle nach St-Maurice zurück.

Am Montag bringt uns die SBB nach Montreux. Die Wanderung durch das Naturschutzgebiet Les

Grangettes macht Appetit, hier einmal länger zu verweilen.

Von St-Gingolph nach Genf

In St-Gingolph erwarten uns die Freunde der Association Rhône-Alpes. Hier beginnt der neu eröffnete Jakobsweg. Wir haben die Ehre, diesen als erste Gruppe zu begehen. Der Weg wurde ausgeschildert und



Von Meillerie nach Evian

teilweise mit viel Aufwand begehbar gemacht, damit Pilger aus dem Chablais auf direktem Weg über Genf nach Le Puy gelangen können. Der Weg hat jedoch auch historische Bedeutung. Zeitweise mussten nämlich Pilger von der leichter zu begehenden rechten auf die linke Seeseite ausweichen, weil sie im reformierten Waadtland nicht gerne gesehen wurden.

Nicole und Delfo Moro teilen sich jetzt die Aufgabe der Betreuung, Jean-Francois Wadier führt uns durch Kultur und Geschichte.

Wegbeschreibung

Das Flüsschen Morge trennt in St-Gingolph den schweizerischen vom französischen Ortsteil. Jenseits der Brücke grüsst uns das erste Wegzeichen. Unter www.amis-st-jacques.org steht im Netz eine ausführliche Wegbeschreibung mit Angaben zu Karten und GPS-Unterstützung. Der Weg ist nicht immer leicht zu finden. Es empfiehlt sich, die Beschreibung genau zu beachten. Ein-

heimische haben einzelne Markierungsposten abgesägt (Stand Juli 2011). Bei Locum kommt der Zugang zum Seeweg überraschend. Zwischen Meillerie und Evian geht es in die Höhe, später mal auf, mal ab. Eine vorsichtige Zeitplanung ist hier angezeigt. Technische Schwierigkeiten gibt es auf dem ganzen Weg jedoch keine.

Der Weg ist nur auf der französischen Strecke von St-Gingolph bis zum Zollposten von Hermance ausgedeutet. Für den Anschluss zur Kathedrale von Genf sind wir Schweizer gefordert.

Reich an Kulturgütern

Von St-Gingolph bis Genf kommen wir an unzähligen grösseren und kleineren Kulturschätzen vorbei. Die moderne Kirche Notre Dame de la Rencontre in Amphion-les-Bains mit ihren bemalten Holzskulpturen hinterlässt einen nachhaltigen Eindruck. Wir haben unsere



Kapelle am Weg zwischen Evian und Thonon-les-Bains

Wanderung in guter Pilgertradition bewusst einfach gehalten. Umso verwunderter stehen wir beim Abschied vor dem prächtigen, hermelingeschmückten Jakobus im Fenster der Kathedrale St-Pierre in Genf.

Unterkünfte

Unsere Gruppe hat vor allem in Mehrzweckhallen übernachtet. In Evian fanden wir im fantastisch gelegenen und sowohl für Einzelpilger wie für Gruppen empfehlenswerten „Ethic étapes“ Logis (www.ethic-etapes.com). Im Internet ist eine Unterkunftsliste für Einzelpilger zugänglich.

Dank

Zuerst gilt ein ganz warmer Dank den französischen Pilgerinnen und Pilgern. Sie haben uns in jeder Hinsicht verwöhnt und uns viel Freundschaft entgegen gebracht.

Die umsichtige Vorbereitung von Adrien Grand hat sich bewährt. Er hat uns sicher nach Genf geführt.

René Grand hat uns auf der Schweizer Strecke die vielen Kulturgüter näher gebracht, uns mit Texten und Musik unter dem Thema „Gewaltlosigkeit“ durch die täglichen Meditationen geführt und dafür ein Heft mit Liedern und Textauszügen vorbereitet. Arabella Dommeyer überraschte mit der französischen Version der Pilgerapotheke von Bruno Kunz. Jean-Max Perler hatte neben seiner anspruchsvollen Aufgabe als Fahrer des Begleitfahrzeugs immer ein offenes Ohr für allerlei Anliegen aus der Gruppe. Seine Picknicks erinnern an einen perfekten Party-Service.

Hans Dünki
Fotos: Jean-Noël Antille

Zum ersten Mal in Aubrac

Heinrich Wipper, Gründer und Geschäftsführer der St.-Jakobusbruderschaft Düsseldorf und Autor mehrerer Pilgerbücher, wandert seit über 30 Jahren immer wieder auf Jakobswegen. Im vorliegenden Textauszug erinnert er sich an seine erste Pilgerwanderung auf der Via Podiensis 1979. In jenem Jahr wurden in Santiago gerade mal 239 Compostelas ausgestellt.

In den Sommerferien 1979 wanderte ich mit einer kleinen Gruppe auf der *Via Podiensis* von Le Puy nach Conques. Es war vermutlich die erste Gruppenwanderung deutscher Jakobspilger auf diesem historischen Jakobsweg. Über meinen Aufenthalt in Aubrac schrieb ich damals in mein Tagebuch:

Aubrac: 30. Juni 1979

Wir waren schon sehr erschöpft, als sich kurz vor Ende einer etwa 30 km langen Tageswanderung hinter einem Berg die grauen Gebäude von Aubrac sehen liessen. Schlimmer war aber, dass selbst noch im Frühsommer ein kalter Wind über die baumlosen Weiden der Aubrac-Berge blies und unsere Glieder erstarren liess. Im „Hôtel Moderne“ (heute „Hôtel de la Dômerie“) wurden wir freundlich empfangen. Zum Abendessen wurde zuerst eine kräftige Suppe gereicht, von der ich – um mich zu wärmen – so viel nahm, dass ich gut auf den Rest der Mahlzeit hätte verzichten können. Zu einem Kotelett „nach Försterart“ gab es „*Aligot*“, einen Brei aus Frischkäse und Kartoffeln. Der Wirt, Herr David, hatte es uns als eine regionale Spezialität der Au-

vergne empfohlen. Die Kuhhirten des Aubrac hätten sich während des ganzen Sommers vorwiegend davon ernährt. Aus Höflichkeit nahm ich ein paar Bissen. Sollte in Frankreich das Sprichwort „Was der Bauer nicht kennt...“ auch bekannt sein, dann hat der Wirt es sicher im Geiste vor sich hingesprochen.



Blick auf Aubrac

Nach der Abendmahlzeit machte ich allein einen kleinen Spaziergang durch das Dorf. Der mächtige „Turm der Engländer“ blieb mir verschlossen, doch die Kirche war noch offen. Schon aussen fiel mir auf, dass in Löchern und Spalten der Mauern Vögel nisteten. Das Innere war von nicht zu überbietender Kahlheit. Wären nicht Kirchenbänke vor einem verlotterten Altar gestanden, hätte ich vielleicht gezweifelt, in einer Kirche zu sein. Entsetzt war ich über den Schimmel, der die Mauern im hinteren Teil lückenlos bedeckte. Als ich das Gotteshaus verliess, fragte ich mich: Das soll die Kirche des berühmten Aubrac-Klosters sein, das jeden Tag an der Klosterpforte mehrere hundert Brote an Arme

und Pilger ausgab? Im Gelände vor der Kirche ahnte ich die Ausmasse der ehemaligen Klosteranlage und spürte sofort eine Abneigung gegen die dort befindlichen Häuser, in denen ich Steine der abgebrochenen Klostergebäude vermutete. Der stattliche Glockenturm an der Kirche war aber unangetastet geblieben, auch wenn heute die „Glocke der Verirrten“ nicht mehr die Pilger zum Hospiz des Klosters ruft. Stattdessen umschwirrten an diesem Abend ungezählte Dohlen den Turm. Dabei kam es mir so vor, als verkörperten sie die unsterblichen Seelen der toten Mönche, die ihrer Gräber beraubt worden waren.

*

Soweit der Auszug aus meinem Tagebuch.

Première en Aubrac

Heinrich Wipper, fondateur de la Confrérie de St-Jacques de Düsseldorf et auteur de plusieurs ouvrages jacquaires, est un habitué des Chemins de St-Jacques depuis 30 ans. Il nous livre quelques souvenirs de son premier pèlerinage sur



L'église romane à Aubrac

Als wir am nächsten Tag Aubrac verliessen, habe ich mir geschworen, nach meiner Rückkehr etwas für die Rettung der Kirche zu tun. Im Sommer 1985 kamen Mitglieder der von mir gegründeten St.-Jakobusbruderschaft Düsseldorf mit Schaufel und Spaten nach Aubrac und haben in einem spektakulären Arbeitseinsatz dazu beigetragen, dass die politischen Gremien die finanziellen Mittel für die Entwässerung der Grundmauern durch einen Drainagegraben genehmigten. Auch das Dach der Kirche wurde damals mit neuen Schieferplatten gedeckt. In meinem Wanderführer über den französischen Jakobsweg (DuMont 2008) widmete ich mehrere Seiten dem Bergland von Aubrac und dem ehemaligen Passkloster.

Heinrich Wipper

la Via Podiensis en 1979. En cette année-là, le secrétariat de Compostelle a délivré tout juste 239 compostelas...

Pendant l'été de 1979, un petit groupe de pèlerins allemands – le premier, peut-être, sur ce tronçon – parcourut la *Via Podiensis* du Puy à Conques. Voici un extrait de mon journal :

Aubrac : 30 juin 1979

Au bord de l'épuisement après quelque 30 km de marche, nous aperçûmes enfin les bâtisses grises d'Aubrac. Un vent froid balayait les pâturages et glaçait nos membres. A « l'Hôtel Moderne » (devenu « Hôtel de la Dômerie »), l'accueil fut très chaleureux. Au souper la

soupe nourrissante dont je repris pour me réchauffer m'aurait suffi comme repas. Puis, avec la côtelette forestière fut servi l'Aligot, une épaisse purée de pommes de terre additionnée de tomme, spécialité locale dont se nourrissaient les bergers de l'Aubrac pendant toute la saison d'estivage. Je n'en pris qu'une louche, par politesse.



La Tour des Anglais à Aubrac

Après le repas, une promenade en solitaire me conduisit à travers le petit village jusqu'à la massive Tour des Anglais, qui était fermée. Par contre l'église était ouverte. Je fus frappé par ses façades piquées de trous et de fissures servant de nichoirs à des oiseaux, ainsi que par le dépouillement sans pareil de l'intérieur. N'eussent été les bancs rangés devant l'autel délabré, j'aurais pu me demander si je me trouvais vraiment dans une église. A ma stupeur, j'aperçus les murs du chœur couverts d'un

voile de moisissure. Une question commença à me tarauder : était-ce là l'église du célèbre monastère de l'Aubrac, qui autrefois distribuait chaque jour des centaines de miches de pain aux pauvres et aux pèlerins ? Du parvis, je pressentais la masse des anciennes constructions, en tension hostile avec les maisons avoisinantes, dont les murs révélaient ici et là des pierres probablement arrachées aux façades décrépités du monastère.

L'imposant clocher, par contre, s'élevait intact, alors même que de nos jours la cloche ne sonne plus pour indiquer la direction de l'hospice aux pèlerins égarés. Les innombrables choucas qui voletaient en croassant autour du clocher à ce moment-là évoquèrent pour moi les âmes errantes des moines trépassés, dépossédés de leur tombe...

*

Ces impressions consignées dans mon journal sont restées vives dans mon esprit. En laissant Aubrac derrière nous le jour suivant, je me promis de faire quelque chose pour sauver cette église. Durant l'été 1985, des membres de la toute jeune Confrérie St-Jacques de Düsseldorf m'accompagnèrent à Aubrac. Munis de pelles et de pioches, ils relevèrent superbement le défi d'ouvrir une tranchée de drainage pour assainir la base des murs, avec l'appui des autorités qui débloquent des fonds pour cette réalisation. En même temps on rénova le toit de l'église avec de nouvelles plaques d'ardoise...

Heinrich Wipper
(Trad. et rés. : nwa)

Ökumenischer Pilgerweg: von der Neisse an die Werra

Im Anschluss an die erwanderten Jakobswege von Ulm bis Santiago und quer durch Österreich wollten wir die weniger bekannte ehemalige DDR „durchpilgern“. Seit 2003 ist dort der alte Jakobsweg, von Breslau in Polen herkommend, wieder „entdeckt“ und zwischen Neisse und Werra, von Görlitz nach Vacha, mit der Muschel signalisiert worden. Der Weg ist weitgehend frei von Asphalt.

Wegführer, Orientierung

Als Wegführer kann ich das Buch von Esther Zeiher empfehlen: Der Ökumenische Pilgerweg durch Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen: 5. Aufl. 2007, hrg. vom Verein Ökumenischer Pilgerweg, Weimar; siehe auch: www.oekumenischer-pilgerweg.de/index.php. Die Faltkarte „Ökumenischer Pilgerweg Görlitz - Vacha“ im Maßstab 1:50'000 ist die ideale Ergänzung zum Führer. Die Karte, 2010 im Verlag Barthel, Leipzig, in 2 Teilen erschienen (1. Görlitz – Leipzig; 2. Leipzig - Vacha), enthält zahlreiche Informationen für Fuss- und Radpilger: Distanzen, Unterkunft, Verpflegung...

Der Jakobsweg von Görlitz nach Vacha, rund 460 km, folgt zu weiten Teilen der alten „*Via Regia*“ („Königsstrasse“), einer Handelsstrasse, die im frühen Mittelalter ab dem 10. Jahrhundert Frankfurt am Main mit Städten in Polen und weiter im Osten verband. In Görlitz ermöglichte eine Furt den Übergang über die Neisse.

Anreise

Die Anreise nach Görlitz erfolgt am

besten mit der Bahn, ab Bern in gut zehn Stunden: mit dem ICE (Interlaken – Berlin) via Basel nach Frankfurt, dann in den ICE nach Dresden wechseln, von dort mit dem Regio nach Görlitz.

Unterkunft, Verpflegung

Im Unterschied zur Schweiz sind die neuen Bundesländer, wie die ehemalige DDR genannt wird, viel weniger besiedelt. Über weite Strecken sind Unterkunfts- und Einkaufsmöglichkeiten dünn gesät, eine eiserne Proviantreserve sollte immer über einen Tag hinweghelfen. In vielen kleinen Dörfern am Weg ist zuerst die Schule geschlossen worden, dann das letzte Gasthaus und schliesslich der Dorfladen. Aber nicht beunruhigt sein! Verhungern oder im Freien nächtigen muss man bei entsprechender Planung nicht. Grundsätzlich gilt, dass an vielen Orten entweder direkt im Pfarrhaus übernachtet werden kann oder dann die Pfarrerin oder der Pfarrer weiterhilft. Es gibt wunderbare Pilgerherbergen; oft haben sie allerdings nicht mehr als zwei bis vier Betten. Wenn keine Pilger- oder Jugendherberge in der Nähe ist, findet man in den meist preiswerten Gasthöfen bzw. einfachen Hotels Unterkunft.

Generell gilt für den gesamten Weg, dass mit vorausschauender Planung Tagesetappen von 20–25 km möglich sind. Auf der letzten Etappe von Oberellen nach Vacha gibt es allerdings weder Unterkunft noch Verpflegung. Telefonische Voranmeldung ist zu empfehlen. Öfters waren selbst Jugendherbergen und

auch die Jugendbegegnungsstätte im ehemaligen KZ Buchenwald ausgebucht.

Wegverlauf

In Görlitz, einer Stadt mit schöner alter und moderner Architektur (viel Renovationsarbeit wird derzeit geleistet), stiegen wir hinun-



Görlitz: Stadtkirche St. Peter und Paul

ter zur Neisse und überquerten die Brücke, um als Startpunkt Polen zu wählen. Zurück auf deutschem Boden, gings zur Stadtkirche hoch und in westlicher Richtung aus der Stadt hinaus, direkt ins „kleinste Gebirge Deutschlands“ beim Hochstein, mit Gipfelhöhe 393 m.ü.M. Eindrückliche Granitblöcke und Steinformationen erinnern an die Alpen. Zwei Pilgerinnen aus Berlin waren völlig ausser Atem nach dem Ersteigen dieses „Gebirges“. Dies ist denn auch der höchste Punkt auf dem gesamten Weg bis Vacha.

Das Frühjahr 2010 war lange Zeit sehr kalt; doch blieb der Osten Deutschlands fast niederschlagsfrei. Und so erklärt sich, dass unsere erste Tagesetappe nicht in der ungeheizten Pfarrscheune in Arns-

dorf endete, sondern in der Pilgerherberge in Melaune, eine Stunde weiter westlich. Glücklicherweise hatten wir die zuvor erwähnte Notportion dabei, denn in Melaune gab's weder ein Gasthaus noch einen Laden. Entlang eines kleinen Baches wurde der Naturweg auf einer langen Strecke von zwei älteren

Männern mit Rechen und Besen vom modernden Laub befreit. Die Einheimischen, die wir antrafen, waren zumeist ältere, stets sehr freundliche Leute.

Kultur und Geschichte

Unsere nächste Herberge bot eine Überraschung: Neben Deutsch sprachen die gastfreundlichen Leute eine uns unverständliche Sprache, nämlich Sorbisch. Sprache und Kultur der Sorben haben sich

seit über 1500 Jahren erhalten, auch unter dem Kommunismus. Das kleine slawische Volk der Sorben pflegt seine Sprache und kulturellen Traditionen mit viel Liebe und Engagement: So wird in Schu-



Lateinische Inschrift über einem Tor in Erfurt: „Ausgang und Eingang – wir sind alle Pilger“

len Sorbisch unterrichtet, Vereine und Heimatmuseen halten die eigenständige Kultur lebendig.

Innert zweier Tage hat man das sorbische Gebiet um Bautzen durchwandert. Dresden wird nördlich umgangen. In Leipzig, Erfurt, Go-



Wegweiser für Pilger in einem Garten in Lissdorf

tha und Eisenach führt der Weg hingegen mitten durch die Stadt. Mehrmals kommt der Pilger an ehemaligen Zwangslagern vorbei, solchen aus der Nazi- wie aus der Sowjetzeit. Das KZ Buchenwald ist zu einer eindrücklichen Gedenkstätte ausgebaut. Sehr viele Jugendliche besuchen den Ort.

Viele historische Gebäude und kleine Städte wechseln ab mit weiten Landschaften bis hin zum grossen Weingebiet an der sächsischen Saale, wo auch der Rotkäppchen-Sekt herkommt. Eisenach ist der letzte grössere Ort am Weg. Eindrücklich erhebt sich die Wartburg, in der Martin Luther einige Zeit im Zwangsexil lebte, über der Stadt. Nach der Wartburg verläuft der Jakobsweg auf dem Rennsteig zum grossen Gebiet des Thüringer Waldes.

Hermann König von Vach(a)

Nach drei Wochen trifft man in Vacha, an der Grenze zwischen Thüringen und Hessen, auf eine unscheinbare Brücke über die Werra, die während 45 Jahren den Westen vom Osten Deutschlands trennte. In Vacha, am Endpunkt des Ökumenischen Pilgerweges, lebte der Servitenmönch Hermann König von Vach, der 1495 den ersten deutschsprachigen Pilgerführer nach Santiago de Compostela verfasste: „Die walfart und Straß zu sant Jacob“.



Kreuzgang des Doms zu Naumburg

Von Vacha führt der gut ausgeschilderte Weg (weisse Muschel als Kennzeichnung) entweder in südlicher Richtung über Fulda und Würzburg weiter nach Ulm und Konstanz, oder aber westwärts Richtung Köln und Aachen.

Erhard Saur

Fotos: Otto Dudle und
Gerhard Eichinger

Pèlerinage œcuménique : de la Neisse à la Werra

Dans la foulée des chemins de St-Jacques d'Ulm à Santiago et à travers l'Autriche, nous désirions partir en pèlerinage sur le chemin peu connu de l'ancienne RDA. Depuis 2003 le vieux chemin de St-Jacques, qui part de Breslau en Pologne, a été redécouvert et balisé avec la coquille.

Topoguide

Le chemin de Görlitz à Vacha, 460 km environ, suit en grande partie l'ancienne « *Via Regia* » (« Route des Rois »), une route commerciale qui reliait, à partir du 10^{ème} siècle, Francfort aux villes polonaises et à l'est du continent. A Görlitz un gué permettait de passer la Neisse.

Voir texte allemand pour les différents guides.

Comment y aller

Pour atteindre Görlitz le mieux est de prendre le train. A partir de Berne il faut compter une bonne dizaine d'heures : avec l'ICE (Interlaken – Berlin) via Bâle jusqu' à Francfort, puis changer pour prendre l'ICE pour Dresde et de là un train Regio pour Görlitz.

Hébergement, ravitaillement

Contrairement à la Suisse, les nouveaux Länder de l'ancienne RDA ne sont pas très peuplés. Sur de longs tronçons les possibilités d'hébergement et de ravitaillement sont peu nombreuses, aussi des réserves pour plus d'un jour sont indispensables. Dans de nombreux petits villages, on a d'abord fermé l'école, puis le dernier restaurant et enfin l'épicerie. Pas de panique, on ne va pas mourir de faim ni dormir à la belle étoile. Souvent on peut

dormir dans les presbytères, sinon le/la pasteur(e) vous viennent en aide. Quand il n'y a ni gîtes, ni auberges de jeunesse dans les environs, on trouve des hôtels simples à bon prix. Des étapes de 20-25 km sont possibles. Par contre, pour la dernière étape Oberellen – Vacha, il n'y a ni hébergement ni ravitaillement. Souvent les auberges de jeunesse et autres lieux de rencontres de jeunes étaient occupés, entre autres près du mémorial de Buchenwald. Il est recommandé de téléphoner auparavant.

Description du chemin

A Görlitz, ville d'une belle architecture ancienne et moderne



Entre Naumburg et Erfurt

(les travaux de rénovation sont toujours en cours), nous descendons vers la Neisse, et traversons le pont. En direction de l'ouest nous escaladons la plus haute montagne de notre voyage : 393 m. Deux pèlerines berlinoises étaient totalement hors d'haleine après cette montée ! Première nuit au gîte de Melaune, village où il n'y a ni restaurant ni magasin. Heureusement que nous avons des

denrées de secours. Les personnes rencontrées étaient pour la plupart âgées et toujours très affables.

Culture et histoire

Notre prochain gîte nous réserve une surprise : en plus de la langue allemande, nos hôtes parlent une langue inconnue : le sorabe. La langue et la culture de cette population slave est vieille de plus de 1500 ans et a même survécu



Bautzen, centre de la culture sorabe

au communisme. Les sorabes entretiennent leur langue et leurs traditions avec beaucoup d'amour, par l'enseignement scolaire, les associations et les musées.

En deux jours nous avons traversé la région sorabe de Bautzen et



Château « Wartburg » à Eisenach avec la « Chambre de Martin Luther »

contourné Dresde. Plusieurs fois le pèlerin passe près de camps du temps des nazis et des soviets. Le camp de concentration de Buchenwald est devenu un lieu commémoratif émouvant. Beaucoup de jeunes le visitent.

Hermann König de Vach(a)

Après trois semaines nous arrivons à Vacha, à la frontière entre la Thuringe et le Land de Hesse, sur un

pont insignifiant qui a séparé pendant 45 ans les deux Allemagnes. A Vacha, terminus du pèlerinage œcuménique vivait un moine, Hermann König von Vach qui rédigea en 1495 le premier guide en langue allemande du chemin de St-Jacques de Compostelle. De Vacha le chemin, bien balisé par une coquille blanche, se poursuit, soit en direction du sud par Fulda et

Würzburg puis Ulm et Constance, soit en direction de l'ouest vers Cologne et Aix-la-Chapelle.

Erhard Saur (Trad. et rés : jga)

Photos : Otto Dudle et Gerhard Eichinger



Littérature / Literatur

Empfehlungen aus unserem Buchversand

Schneller, Wolfgang, Weil wir im Herzen Pilger sind: Christsein wächst auf dem Weg. Ostfildern: Matthias-Grünewald, 2011. 136 S., Ill. ISBN 978-3-7867-2882-5
Fr. 18.-

Christinnen und Christen kennen dieses Spannungsfeld: Ihr Glaube lebt aus der Tradition und hat doch immer auch etwas Unabgeschlossenes, weil es gilt, offen zu bleiben für die Wege Gottes in der Gegenwart. Deshalb ist die Pilgerschaft nicht nur eine Ausdrucksform des Glaubens, sondern mehr noch ein Bild für den Glauben schlechthin: Christinnen und Christen sind Menschen auf dem Weg. Wolfgang Schneller, Autor verschiedener Bücher zum Jakobspilgern, lädt uns ein, sich diesem Weg anzuschliessen. Er führt zu den wesentlichen Inhalten des christlichen Glaubens und ermutigt, selbstbewusst aus der christlichen Tradition zu leben, ohne das Vorläufige des religiösen Weges zu vergessen. (odu)

Bäldle, Dieter, Schritt für Schritt auf dem Weg der Liebe: auf dem Jakobsweg als Paar unterwegs. Neckenmarkt: novum, 2011. 207 S., Ill. ISBN 978-3-99010-515-3
Fr. 18.-

Dieter Bäldle, Mitglied unserer Vereinigung, erzählt in seinem Buch die Liebesgeschichte von Rainer und Regula, die sich aufmachen in der Absicht, auf dem Pilgerweg in Spanien ihre Beziehung einem „Stresstest“ zu unterziehen. Die Zwei haben sich als reife Menschen gefunden und sind frisch verliebt. Nun möchten sie gemeinsam erfahren, ob ihre Liebe tauglich sei für einen allfälligen gemeinsamen Lebensweg. Beide sind sie am inneren Weg interessiert – eine Gemeinsamkeit, die gegenseitig Halt zu bieten vermag. Das Gehen führt immer wieder zu handfesten Probleme und Konflikten, die es mit Verständnis und Achtsamkeit füreinander zu meistern gilt. Der Autor beschreibt, wie Regula und Rainer auf dem Weg aneinander wachsen und lernen, behutsam miteinander umzugehen und wie der Camino heute in ihrem Alltag nachwirkt. (odu)

Bestellungen via Buchversand: www.shop-jakobsweg.ch oder per E-mail: buchversand@chemin-de-stjacques.ch



Im Kreuzgang eines ehemaligen Klosters am Jakobsweg, am Rande der Schweiz, befindet sich dieser Schlussstein mit dem Jakobus-Relief. Wissen Sie, wo?

Ce bas-relief de saint Jacques en forme de clé de voûte se trouve dans un cloître désaffecté situé sur le chemin de St-Jacques en marge de la Suisse. Savez-vous, où ?

Bibliothèque des Amis du Chemin de St-Jacques

Chers membres

Tout d'abord merci à mes prédécesseurs, Ramón Cuéllar et Guy von der Weid. Sans eux la collection telle qu'elle est à Fribourg, aux Archives de la Ville, n'existerait pas.

Membre de l'association depuis 1999, j'ai eu la joie d'arriver à Santiago en 2009. Bibliothécaire de formation, j'ai constaté lors du chemin que l'écrit était important pour les pèlerins. On écrit quelques mots sur un carnet ; avant de s'endormir, on lit l'étape du lendemain dans un guide. De retour chez soi, on a plaisir à reprendre le chemin par des lectures historiques, des récits de pèlerins ou des photos.

Les objectifs de la bibliothèque sont les suivants : rassembler et conserver les documents de qualité sur les chemins de Compostelle au sens large, en fonction de la demande des usagers.

Ces dernières années la bibliothèque a été peu utilisée. Je souhaite, avec votre participation, lui redonner un peu de vie.

Il sera bien sûr toujours possible d'emprunter les livres, sur place ou selon un système simple de prêt postal. Les conditions de prêt et la

liste des livres figurent sur le site internet. Je peux aussi vous les envoyer par la poste. Vous êtes également invités à partager vos lectures, dans Ultrèia, sur le site internet et pourquoi pas lors des stamms jacquaires.

Je reste bien entendu à votre disposition pour toute demande, précisions ou suggestions concernant la bibliothèque. Bonne lecture à tous !

Christian Steinwandter
biblio@chemin-de-stjacques.ch
Tél. : 021 624 31 32

Nouvelles acquisitions en français

- Compostelle : la mort d'un mythe ? / Suzanne Dubois. 2010
- En avant, route ! / Alix de Saint-André. 2010
- Le goût de St-Jacques de Compostelle / textes choisis et présentés par Véronique Petit. 2006
- Récits de pèlerins de Compostelle : 9 pèlerins racontent leur voyage / sous la direction de Louise Péricard-Méat. 2011
- Le chemin de Régordane : du Puy à Saint-Gilles-du-Gard / José et Michèle Laplane. 2010

www.chemin-de-stjacques.ch/Nouveau/bibliotheque1a.htm

Bibliothek der Freunde des Jakobsweges

Liebe Mitglieder

Zuallererst möchte ich meinen beiden Vorgängern, Ramón Cuéllar und Guy von der Weid, danken. Denn ohne sie gäbe es die Doku-

mentensammlung, so wie sie sich heute im Stadtarchiv in Freiburg präsentiert, nicht.

Ich gehöre seit 1999 unserer Vereinigung an; 2009 bin ich glücklich

in Santiago angekommen. Von Beruf Bibliothekar, habe ich auf dem Weg die Erfahrung gemacht, dass Schriftliches für Pilger wichtig ist: Man hält Eindrücke in einem Tagebuch fest, und bevor man schlafen geht, liest man in einem Führer nach, was einen am nächsten Tag erwartet. Wieder daheim, freut man sich beim Lesen von Pilgerberichten oder historischen Darstellungen sowie beim Betrachten der Fotos.

Die Ziele der Bibliothek sind das Sammeln und Aufbewahren der Dokumente betreffend die Jakobswege in der Schweiz. Ergänzt werden diese Bestände mit ausgewählten Dokumenten, welche die Jakobswege in einem weiten Sinn betreffen und bestimmten Qualitätsanforderungen genügen, wobei sich die Auswahl nach der Nachfrage der Benutzer richtet.

In den letzten Jahren ist die Bibliothek wenig benützt worden. Mit Ihrer Beteiligung hoffe ich, sie wieder zu mehr Leben erwecken zu können.

Sie können jederzeit Bücher ausleihen, am Ort selber oder via Zustellung per Post. Die Ausleihbedingungen sowie die Bücherliste finden Sie auf unserer Homepage. Ich kann sie Ihnen ebenfalls per Post schicken. Wünschenswert wäre auch der Austausch von Leseerfahrungen, in Ultraeä, auf unserer Website oder, warum nicht, am Pilgerstamm.

Selbstverständlich stehe ich Ihnen für Fragen, Auskünfte, Anregungen und Anschaffungsvorschläge betreffend unsere Bibliothek zur Verfügung. Viel Vergnügen beim Lesen!

Christian Steinwandter
biblio@chemin-de-stjacques.ch
021 624 31 32

Neuerwerbungen in Deutsch

- Pilgern bringt's / Hannes Stricker. 2009
- Schweiz: Jakobsweg vom Bodensee zum Genfer See / Hartmut Engel. (Outdoor). 2010
- Nach dem Jakobsweg: Geschichten vom und nach dem Pilgerweg / Anette Goebel. 2009
- Jakobswege durch Deutschland und die Schweiz / Martin Schulte, Annette Mahro. 2010
- Wandern und Wallfahren: unterwegs zu 20 Pilgerorten in der Schweiz / Bernhard Zurbriggen, Anton N. Scherrer. 2011
- Zu Fuss von Basel nach Santiago de Compostela / Pia Brodmann. Ca. 2001
- Einsiedler Pilgersagen: Sankt Meinrad, Kloster, Mönche, schwarze Madonna, Wallfahrten / Hans Steinegger. 2010
- Pilgern: den eigenen Weg finden / Roland Breitenbach. 2009
- Ich bin dann mal weg: meine Reise auf dem Jakobsweg / Hape Kerkeling. 2006

www.chemin-de-stjacques.ch/deutsch/Nouveau/bibliotheque1a.

Trouvailles jacquaires

Peregrino

¿Volver? Vuelva el que tenga,
Tras largos años, tras un largo viaje,
Cansancio del camino y la codicia
De su tierra, su casa, sus amigos,
Del amor que al regreso fiel le espere.

Mas, ¿tú? ¿Volver? Regresar no piensas,
Sino seguir libre adelante,
Disponible por siempre, mozo o viejo,
Sin hijo que te busque, como a Ulises,
Sin Ítaca que aguarde y sin Penélope.

Sigue, sigue adelante y no regreses,
Fiel hasta el fin del camino y tu vida,
No echés de menos un destino más fácil,
Tus pies sobre la tierra antes no hollada,
Tus ojos frente a lo antes nunca visto.

Luis Cernuda (*1902 Sevilla, †1963 México), 1961

Pilger

Umkehr? Kehr um, wer müde ist vom Weg,
Nach langen Jahren matt von langer Fahrt,
Der nun nach Heimat, Haus und Hof sich sehnt,
Nach seinen Freunden und der Liebsten lechzt,
Die seine Heimkehr treulich sich erhofft.

Doch du? Dich wenden? Rückkehr kennst du nicht,
Du schreitest frei und stetig nur voran,
Für immer ungebunden, jung wie alt,
Ohne den Sohn, der nach Odysseus sucht,
Kein Ithaka und nicht Penelope.

Geh weiter, strebe vorwärts, kehr nicht um,
Treu, bis vollendet deines Lebens Lauf,
Schiele nicht nach einem leichteren Los,
Die Füße fest auf unberührtem Grund,
In deinem Blick, was nie zuvor geschaut.

Pèlerin

Rentrer ? Qu'il rentre chez lui, celui, épuisé,
Après de longues années, au bout d'un long voyage,
Par le chemin et plein de nostalgie
De sa terre, de sa maison, de ses amis,
De son amour qui, fidèle, l'attend à son retour.

Alors, toi ? T'en retourner ? Rentrer, tu n'y penses pas,
Mais bien porter plus avant tes pas,
Libre pour toujours, jeune ou sans âge,
Sans un fils qui te cherche comme Ulysse,
Sans Itaque dans l'attente, sans une Pénélope languissante.

Va de l'avant, continue et ne t'en retourne,
Fidèle jusqu'au bout du chemin et de ta vie,
N'envie pas un destin plus facile,
Porte tes pieds sur une terre encore non foulée,
Tes yeux fixés au loin
Sur des visions jamais encore admirées.

Traduction allemande de Heinrich-K. Bahnen. Parue avec l'original dans Sternweg No 39, février 2006. Nous remercions vivement l'auteur et la rédaction.

Traduction française de Norbert Walti.

Kunst am freiburgischen Jakobsweg

Was gibt es Kunstvolles am freiburgischen Jakobsweg zu bestaunen? Zum Beispiel die Jakobsstatue in Tafers! Es handelt sich dabei um ein grosses Kunstwerk, entstanden in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts in der Werkstatt des Meisters Hans Gieng (†1562) in Freiburg. Vermutlich hat die Jakobsbruderschaft von Tafers dieses Werk in Auftrag gegeben und bezahlt. Man nimmt an, dass die Statue bei Prozessionen mitgetragen wurde.

Wer war Hans Gieng? Der vermutlich aus Schwaben stammende Bildhauer ist ab 1525 in Freiburg nachweisbar. Er führte dort an der Hochzeitergasse ein Atelier. Sein Schaffen ist durch die Aufgeschlossenheit für die stilistischen Neuerungen der Renaissance geprägt. Damit hielt in Freiburg die damals modernste Kunstrichtung Einzug. Sie drückt sich in der Expressivität und dem Realismus der Figuren sowie in der lebendigeren Auffassung des Körpers und der Körperhaltung aus.

Wo befindet sich diese Statue? Seit dem Sternmarsch vom Sommer 2010 ist sie im Sensler Museum in Tafers ausgestellt. Später wird sie wieder, wie früher, in der Jakobskapelle oder in der Kirche zu bewundern sein. Die Gruppe Santiago aus Tafers, ehemals die Jakobsbruderschaft, sucht für ihren

Patron einen würdigen Platz. Gerne gibt man im Pfarrhaus Tafers Auskunft über den Standort.

Noch mehr Lust auf Werke von Hans Gieng? In der Kirche von Tafers hängt im Chor ein grosses, eindrückliches Kreuz, das der Künstler geschnitzt hat. Auch die Taufkapelle hinter dem Chor, oft „Himmel von Tafers“ genannt, hat er gestaltet.

Wer gut beobachtet, entdeckt dort den Apostel Jakobus. Auch der berühmte Samariterbrunnen (Begegnung Jesu mit der Samariterin am Jakobsbrunnen) in der Unterstadt von Freiburg, direkt am Jakobsweg, stammt von Hans Gieng.

Keinesfalls unerwähnt bleiben darf zum Schluss die Jakobsstatue aus Lindenholz, die Hans Gieng zwischen 1525 und 1530 geschaffen hat und die heute im Freiburger Museum für Kunst und Geschichte zu sehen ist. Sie stand früher im Bürgerhospital, in dessen Räumen jetzt die Jugendherberge untergebracht ist. Die Jakobsstatue von Hans Gieng schmückt übrigens, wenn-

gleich nicht in Farbe wie im Original, als Emblem seit Anbeginn das Deckblatt des „Ultréia“.

Viel Freude an den Werken des grossen freiburgischen Künstlers wünscht allen Pilgern

Marius Schneuwly von der „Gruppe Santiago“ in Tafers



*Jakobsstatue von
Hans Gieng
in Tafers*

Œuvres d'art au long du Chemin jacquaire fribourgeois

Parmi les œuvres d'art rencontrées en bordure du Chemin de Compostelle sur territoire fribourgeois, la statue de saint Jacques de Tavel est l'une des plus remarquables. Elle est née dans l'atelier de Hans Gieng, mort en 1562 à Fribourg. On pense qu'elle a été une commande de la confrérie jacquaire qui l'aurait portée en procession.

Le sculpteur Hans Gieng, formé probablement en Souabe, s'est établi à Fribourg pour ouvrir un atelier à la Rue des Epouses. Son style est fortement influencé par les tendances novatrices de la Renaissance dans le souffle de vie qui anime les expressions et les attitudes de ses personnages.

Depuis notre marche en étoile de 2010, cette statue de saint Jacques est exposée au Musée singinois de Tavel. Bientôt elle devrait retrouver sa place sur l'autel de sa chapelle ou éventuellement à l'église paroissiale, selon la décision que prendra la

confrérie du village, rebaptisée actuellement « Groupe Santiago ».

Tavel possède encore d'autres sculptures de Hans Gieng : le poignant crucifix dans le chœur de l'église et, au-delà, le « ciel » de la chapelle baptismale où l'apôtre Jacques trouve sa place dans l'assemblée des bienheureux. En Basse-Ville de Fribourg, la fontaine de la Samaritaine du même artiste s'élève en bordure du Chemin de Compostelle.

Notre Association se sent particulièrement concernée par la statue de saint Jacques en bois de tilleul que Hans Gieng a créée entre 1525 et 1530 et qui se trouve au Musée d'Art et d'Histoire à Fribourg. Elle était destinée à l'Hôpital des Bourgeois qui abrite de nos jours l'Auberge de Jeunesse. Distinguée par nos fondateurs, sa reproduction orne la couverture de notre Ultrëia.

Marius Schneuwly,
 membre du « Groupe Santiago »
 (Rés. : istr)



Fontaine de la Samaritaine à Fribourg, œuvre de Hans Gieng

Tour d'horizon / Rundschau

Die zehn Ge(h)bote für Pilger

1. Geh	Es gibt fürs Pilgern kein besseres Fortbewegungsmittel als das Gehen. Nur Gehen! Darum geht es.
2. Geh langsam	Setz dich nicht unter unnötigen sportlichen Leistungsdruck. Du kommst doch immer nur bei dir selbst an.
3. Geh leicht	Reduziere dein Gepäck auf das Nötigste. Es ist ein gutes Gefühl, mit wenig auszukommen.
4. Geh einfach	Einfachheit begünstigt spirituelle Erfahrungen, ja sie ist sogar Voraussetzung dafür.
5. Geh alleine	Du kannst besser in dich gehen und offener auf andere(s) zugehen.
6. Geh lange	Auf die Schnelle wirst du nichts begreifen. Erst wenn du tage-, wochenlang unterwegs bist, wirst du dem Geheimnis des (Jakobs-)Weges auf die Spur kommen.
7. Geh achtsam	Wenn du bewusst gehst, lernst du den Weg so anzunehmen, wie er ist. Dies zu begreifen ist ein wichtiger Lernprozess und braucht seine Zeit.
8. Geh dankbar	Alles – auch das Mühsame – hat seinen tieferen Sinn. Vielleicht erkennst du diesen erst später.
9. Geh weiter	Wenn Krisen dich an deinem wunden Punkt treffen, geh weiter. Vertraue darauf: Es geht, wenn man geht.
	<i>und zum Schluss</i>
10. Geh mit Gott	Es pilgert sich leichter, wenn du im Namen Gottes gehst. Wenn Gott für dich weit weg oder inexistent ist, helfen dir die Ge(h)bote 1 - 9, das Göttliche in dir (wieder) zu entdecken.

Bruno Kunz

Les dix (dé)marches du Pèlerin

1. Marche	Pour pérégriner il n'y a pas de meilleur moyen de locomotion que la marche.
2. Marche lentement	Ne te mets pas la pression. Ce n'est pas une compétition sportive : tu es toujours face à toi-même.
3. Marche léger	Réduis ton paquetage au minimum. Faire avec très peu, quelle agréable sensation !
4. Marche en profil bas	L'humilité favorise l'ouverture spirituelle. C'est même la condition pour y arriver.
5. Marche en solitaire	Tu peux ainsi mieux entrer en toi, tu es plus ouvert aux rencontres inopinées.
6. Marche longtemps	Sur une courte durée, tu auras très peu de sensations. C'est seulement lorsque tu seras en chemin depuis des jours et des semaines que tu t'approcheras du secret du Chemin (de Saint-Jacques).
7. Marche lucidement	Lorsque tu es attentif tout en marchant, tu apprends à accepter le chemin tel qu'il est. Prendre conscience de cela constitue un pas important dans l'apprentissage, qui demande du temps.
8. Marche avec reconnaissance	Tout a un sens profond, même les moments pénibles. Souvent on comprend cela seulement plus tard.
9. Marche sans cesse	Lorsque des crises t'atteignent dans ton point sensible, continue à marcher.
	<i>et en conclusion</i>
10. Marche avec Dieu	La marche est plus facile quand on invoque l'aide divine. Si, pour toi, Dieu est très loin, ou bien n'existe pas, suis les « démarches » 1 à 9 : elles t'aideront à (re)découvrir le divin en toi.

Bruno Kunz
(Trad. : nwa)

Auf dem Wege

Nur wo du zu Fusse warst, warst du wirklich.

Man reist, um an ein Ziel zu kommen – man wandert, um unterwegs zu sein. Viele Menschen sind offensichtlich fasziniert von der Erfahrung des Auf-dem-Wege-Seins, die ihnen das Wandern vermittelt. Sie sehen darin ein Sinnbild für ihr Leben. Das Leben ist ein Weg. Schritt für Schritt geht jeder seinen Weg, trägt jeder seine Lasten mit. Es gibt Umwege, Irrwege, Durststrecken, beschwerliche und leichte Wege. Man geht miteinander, aufeinander zu. Man geht Wege, die andere vorausgegangen sind. Sie haben Wegzeichen aufgestellt, damit wir unseren Weg finden.

Weg als Metapher für unser Leben umgreift alles, was uns begegnet und geschieht, was wir erkunden und erleiden, was wir entwerfen und erreichen. Etwas bewegt uns. Wir setzen uns in Bewegung, wir haben Beweggründe und handeln verwegen. Wir wandeln Wege und deshalb wandeln wir uns. Weggefährten gehen mit uns. Wegzehrung brauchen wir und Wegweiser. Was wir ausgesprochen haben, wird uns zur Erfahrung. Wir setzen etwas in Gang, wollen Fortschritt und Wandel.¹

¹ *Schneider, Jan Heiner, Weg und Bewegung: zur religionspädagogischen Ausfaltung eines christlichen Leitmotivs. Katechetische Blätter 105 [1980], S. 172 f.*

Beim Wandern wird die Gemeinschaft neu erfahrbar. Die körperliche Anstrengung verbindet miteinander, stärker, als das manchmal Gespräche vermögen. Menschen verschiedenster Prägung wachsen beim Wandern zusammen, sie werden solidarisch, Weggefährten. Wandern formt den Menschen mit Leib und Seele. Alle Sinne werden angesprochen. Der ganze Mensch ist einbezogen, er erfährt sich auf dem Weg, lebendig, noch einer Wandlung fähig. [...]

Beim Gehen werden die tiefsten Schichten des menschlichen Bewusstseins angesprochen. Gehen heisst, auf etwas sinnen, nach dem Sinn fragen, nach dem Ziel suchen. Wer sich auf den Weg macht, fragt nach dem Sinn seines Lebens. Im Gehen sucht er den Grund und das Ziel seines Unterwegsseins. Das Ziel unseres Gehens ist letztlich nie innerweltlich, wir gehen auf eine letzte Geborgenheit zu, auf eine Heimat, in der wir uns endgültig niederlassen können. Novalis hat diesen Aspekt des Gehens in seinem Roman „Heinrich von Ofterdingen“ in die kurze Frage gefasst: „Wohin denn gehen wir? – Immer nach Hause“ (Kap. 24).

Anselm Grün

Entnommen aus: Anselm Grün: Auf dem Wege: zu einer Theologie des Wanderns (11. Aufl.). © Vier-Türme-Verlag, Münsterschwarzach, 2008, S. 8 f., 34

Petit maillon d'une immense chaîne

On est conduit à méditer sur le fait qu'être pèlerin, c'est se situer dans la grande tradition du pèlerinage qui traverse toute l'histoire des hommes quelles que soient leurs cultures. Le pèlerin renvoie toujours au sacré. Mais c'est aussi, en route vers Saint-Jacques, mettre ses pas dans ceux de nombreux ancêtres parmi lesquels peut-être un de nos aïeux. En tout cas, c'est mettre ses pas dans ceux de nombreux inconnus qui ont sillonné l'Europe avant nous depuis plus d'un millénaire. C'est emprunter un sentier historique dont la terre a été foulée par nos ancêtres. Sentiment de fierté légitime, car tout le monde n'a pas l'audace de « prendre la route » en pèlerin, de s'affronter à toutes les vicissitudes qu'elle nous réserve ; mais il faut dire aussi, en contre-partie, que tout le monde n'a pas la grâce d'en cueillir et d'en goûter les joies qui marqueront notre vie entière. Sentiment de fierté et sentiment de modestie également, car au fond, je ne suis qu'un maillon dans cette immense chaîne de pèlerins qui traverse l'histoire, qui traverse l'espace aussi. Sur la route, il n'est pas rare de rencontrer des hommes et des femmes qui viennent en marchant de loin, de très loin, de plus loin que nous, du fin fond de l'Europe même..., voire viennent aujourd'hui, de plus en plus, d'autres continents ! Voilà qui nous remet à notre juste place.

Ainsi sur le chemin, il nous est possible de voir de nombreux témoignages de tous ceux qui nous ont précédés : édifices, statues, ex-votos, calvaires, etc. Ne l'oublions pas, le visible nous parle bien souvent de l'invisible. L'art est expression d'une quête intérieure, d'une reconnaissance de ce qui nous habite et nous dépasse. En réalisant ces chefs-d'œuvre, les créateurs ont voulu partager le fruit de leur recherche et aider ceux qui en contemplaient le résultat, à les rejoindre dans leur quête spirituelle pour communier à un même mystère. Dans la tradition orientale, l'icône rend présent celui qui est représenté. Et c'est cette présence que l'on vénère par l'encens et la lumière d'une lampe à huile ou d'une bougie. Dans la tradition occidentale, la représentation ne fait que renvoyer à une présence qui est ailleurs. Elle « fait mémoire » de celui ou celle qui est ainsi évoqué. La présence fréquente de saint Jacques sur notre route en statue, sur un tableau ou dans un vitrail est une invitation à nous préparer le cœur pour le jour où nous le rencontrerons en ses reliques à Compostelle.

Jean-Baptiste Auberger

Extrait du « Petit livret culturel et spirituel du pèlerin de Saint-Jacques sur la voie historique de Vézelay », 2004

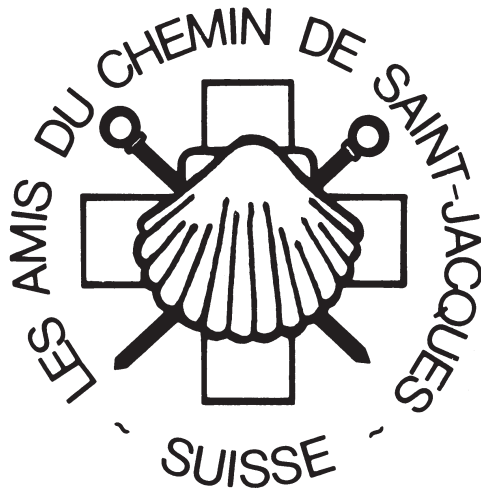
Rencontres informelles / Pilgerstamm

<i>Où ? / Wo?</i>	<i>Quand ? / Wann?</i>	<i>Contact / Kontakt</i>
Bern	Erster Freitag des Monats ab 18.00 Uhr Hotel-Restaurant Jardin Militärstrasse 38	André Berdat Tel.: 031 381 95 39 079 291 23 31 a.berdat@bluewin.ch
Genève	Dernier lundi du mois dès 17h30 Café-Restaurant La Terrasse 1, Avenue Edmond-Vaucher 1219 Châtelaine	Adrien Grand Tél. : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de- stjacques.ch
Lausanne	Premier jeudi du mois de 17h30 à 19h00 Restaurant La Pomme de Pin rue Cité-Derrière 11-13	Irène Strebél Tél. : 021 728 26 95
Luzern	Letzter Dienstag alle 2 Monate 27. Dez, 28. Febr, 24. April ab 18.00 Uhr Restaurant Anker Pilatusstrasse 36	Hansruedi Heer Tel.: 041 360 96 73 h-heer@hispeed.ch
Neuchâtel	Premier lundi du mois de 17h00 à 19h00 Café l'Aubier, 1 ^{er} étage rue du Château 1	Paula et Dim Nguyen Tél. : 032 753 53 61 paula@bluewin.ch
St. Gallen	Letzter Dienstag des Monats ab 19.00 Uhr Spanisches Klubhaus Hogar Español, Klubhausstrasse 3	Joseph Brunner Tel.: 071 288 35 29 brunner_joseph@hotmail.ch
Winterthur	Erster Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr Restaurant La Pergola Stadthausstrasse 71	Otto Dudle Tel.: 052 212 96 18 odudle@bluewin.ch
Zürich	Erster Freitag des Monats ab 18.45 Uhr Gartensaal des Jugendhauses der ref. Kirchgemeinde Aus- sersihl, Cramerstrasse 7	Pilgerzentrum St. Jakob Andreas Bruderer, Pfarrer Tel.: 044 242 89 15 jakobspilger@zh.ref.ch

Contact / Kontakt

Président / Präsident	Henri Röthlisberger Rue de l'Eglise 1124 Gollion	Tél. : 021 861 27 68 079 655 71 16 presidence@chemin-de-stjacques.ch
Vice-président / Vizepräsident Refugio Belorado	Franz Fiedler Kilchgrundstr. 32 4125 Riehen	Tel.: 061 641 08 61 vicepresid@chemin-de-stjacques.ch
Communication / Kommunikation	Doris Klingler Steimüri 4 8224 Löhningen	Tel.: 052 685 18 77 communication@chemin-de-stjacques.ch
Trésorerie / Rechnungsführung	Jakob Wind Inwilerriedstrasse 17 6340 Baar	Tel. : 041 761 29 24 tresorier@chemin-de-stjacques.ch
Liste des membres / Mitgliedschaft, Adressverwaltung	Murielle Favre Ch. Barrauraz 10 1291 Commugny	Tél. : 022 776 45 05 Fax : 022 776 46 19 membres@chemin-de-stjacques.ch
Recherche compostellane / Jakobsinventar	vakant / vacant	
Bibliothèque / Bibliothek	Christian Steinwandter Ch. de la Roche 2 1020 Renens	Tél. : 021 624 31 32 biblio@chemin-de-stjacques.ch
Librairie romande	Adrien Grand Route de Pré-Marais 37D 1233 Bernex	Tél./Fax : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch
Buchversand deut- sche Schweiz	Pierre und Gertrud Schachtler Waldpark 4 B 9220 Bischofszell	Tel.: 071 422 70 71 Fax: 071 422 70 72 buchversand@chemin-de-stjacques.ch
Surveillants du che- min / Wegbetreuung	François Breitenmoser Biberweg 9 3075 Rüfenacht	Tel.: 031 839 11 20 entretien@chemin-de-stjacques.ch
Hébergement / Unterkünfte	vakant / vacant	
Secrétariat central – Suisse romande	Claire-Marie Nicolet Rte de Founex 4 1291 Commugny	Tél. : 022 776 12 08 Fax : 022 776 13 02 secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch
Sekretariat und Mitgliederdienst deutsche Schweiz	Pierre Bonenberger Schanzweg 5 4132 Muttenz	Tel.: 076 319 45 66 sekretariat.de@chemin-de-stjacques.ch
Informazioni per il canton Ticino	Carla Luchessa Via Valletta 6516 Cugnasco	Tel.: 091 859 19 84 tessin@chemin-de-stjacques.ch
Webmaster	Bernard Favre	webmaster@chemin-de-stjacques.ch
Ultreia	Norbert Walti	ultreia@chemin-de-stjacques.ch

Profitieren Sie von unserer
Fachbuchhandlung für Jakobspilger
www.shop-jakobsweg.ch



Layout:
Gerhard und Verena Eichinger, www.eichinger.ch

Druck:
Sailer Druck, Winterthur

Versand:
Brühlgut-Stiftung, Winterthur